



# ROLL&COMB KEEPER 20V 141



**ES** Manual de instrucciones

**EN** Instruction manual

**FR** Manuel d'instructions

**IT** Libretto d'istruzioni

**PT** Manual do operador

## ÍNDICE

1. Introducción	2
2. Normas y precauciones de seguridad	3
3. Iconos de advertencia	7
4. Descripción de la máquina	8
5. Instrucciones para la puesta en servicio	10
6. Utilización de la máquina	11
7. Mantenimiento y servicio	11
8. Detección e identificación de fallos	13
9. Transporte	14
10. Almacenamiento	14
11. Información sobre la destrucción del equipo/reciclado	14
12. Condiciones de garantía	15
13. Declaración de conformidad CE	16

### MANUAL ORIGINAL

Ref.:GBAROLL&COMBKEEPER20V141V23M0723V1

FECHA PUBLICACIÓN: 26/07/2023


FECHA REVISIÓN: 26/07/2023


## 1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.



¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado fuego y/o una lesión seria. Antes de usar esta máquina lea atentamente la información indicada en este manual sobre las técnicas de puesta en marcha seguras y correctas.

 Cepille sólo praderas de césped artificial. No utilice esta máquina para otros fines no previstos. Por ejemplo: no utilice esta máquina cepillar césped natural, suelos de asfalto, cemento u otros materiales, alfombras, lonas, etc. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

 Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar este manual al nuevo propietario.

La expresión “máquina” en las advertencias se refiere a esta máquina eléctrica conectada a la red. La expresión “interruptor en posición abierto” significa que el interruptor está desconectado e “Interruptor en posición Cerrado” significa que el interruptor está conectado.

Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes y daños causados a sí mismo, a terceras personas y a las cosas.

El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

## 2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de este manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en este manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

La siguiente lista de peligros y precauciones incluye las situaciones más probables que pueden ocurrir durante el uso de esta máquina. Si se encuentra en una situación no descrita en este manual utilice el sentido común para utilizar la máquina de la manera más segura posible o, si usted ve peligro, no utilice la máquina.

### 2.1. USUARIOS

Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido estas instrucciones.

⚠ ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.

⚠ ¡Atención! No permita que personas que no entiendan estas instrucciones utilicen esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se debe de utilizar. Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.

⚠ ¡Atención! Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con este tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda. Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje esta máquina.

No use esta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja esta máquina puede causar un daño personal serio.

Nunca utilice esta máquina sin los elementos de seguridad.

No modifique los controles de esta máquina.

Evite un arranque accidental de la máquina. Asegúrese de que el interruptor está en posición "abierto" antes de coger o transportar esta máquina. Transportar máquinas eléctricas con el dedo sobre el interruptor en posición "cerrado" puede poner en riesgo su seguridad y producir accidentes.



Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar esta máquina. Una llave o herramienta dejada cerca de la máquina puede ser tocada por una parte de la máquina en movimiento y proyectarse causando daños personales.

No se sobrepase. Mantenga los pies bien asentados en el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

Esté atento cuando camine por pendientes o hierba artificial mojada. Tenga especial cuidado cuando cambie de dirección en una pendiente.

Vista adecuadamente. No utilice esta máquina descalzo o con sandalias. Siempre utilice calzado resistente y pantalones largos.

Sujete la máquina con sus dos manos en el manillar y coloque siempre su cuerpo por detrás de la máquina.

Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de las piezas en movimiento cuando la máquina esté funcionando. Antes de arrancar la máquina, asegúrese de que el cepillo no esté en contacto con ningún objeto. Un momento de descuido durante el funcionamiento de la máquina puede provocar que su vestido u otra parte del cuerpo sea dañado por el cepillo de la herramienta.

Si la máquina vibra anormalmente pare el motor e inspeccione la máquina buscando la posible causa y repárela. Si no encuentra la razón lleve su máquina a su servicio técnico.

Esté seguro de que la máquina está apagada cuando realice labores de limpieza de restos de material.

Almacene las herramientas eléctricas inactivas fuera del alcance de los niños.

## **2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO**

Mantenga el área de trabajo limpia y trabaje con buena iluminación. Las áreas desordenadas y oscuras provocan accidentes.

Inspeccione el área de trabajo y elimine todas las piedras, maderas, cables, y objetos extraños.

No maneje esta máquina en atmósferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo. Las máquinas eléctricas crean chispas que pueden encender el polvo o los humos.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina. Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo niños, personas o animales.

No utilice esta máquina por la noche, con niebla o con una visibilidad reducida que no le permita ver con claridad la zona de trabajo.

## **2.4. SEGURIDAD ELÉCTRICA**

Use solo baterías Garland para esta máquina. Utilice sólo el cargador Garland para cargar las baterías Garland. El uso de una batería o un cargador diferente puede causar la explosión de la batería y riesgo de fuego.

Asegúrese de conectar el cargador a una fuente de alimentación de corriente continua a 230 V y 50 Hz.

La clavija eléctrica del cargador de ésta máquina debe coincidir con la base de la toma de corriente.

No modificar nunca la clavija de ninguna manera. Clavijas no modificadas y bases coincidentes reducirán el riesgo de choque eléctrico.

Cuando utilice el cargador de batería evite el contacto del cuerpo con superficies puestas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores. Hay un riesgo aumentado de choque eléctrico si su cuerpo está puesto a tierra.




No exponga ésta máquina, el cargador o la batería a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en ellas aumentará el riesgo de choque eléctrico.

No abuse del cable. No usar el cable para llevar, levantar o desenchufar el cargador. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, cantos vivos o piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

Nunca use éste cargador con el cable o la clavija dañados. Antes de conectar el cargador compruebe la clavija y el cable por si hay daños. Si descubre algún daño envíe su máquina a un servicio técnico para la reparación. Si el cable está dañado o roto, desenchufe inmediatamente. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

La sustitución de la clavija o del cable de alimentación debe hacerla siempre el fabricante o su servicio de asistencia técnica. Se recomienda conectar este cargador a un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30mA.

 Nunca utilice una base de conexión dañado, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para este cargador.

Desconecte el cargador de la corriente cuando no esté en uso para prevenir daños en caso de sobrecarga de la red.

Cargue la batería sólo con el cargador suministrado con la máquina, en un lugar seco con una temperatura entre 0° C y 40° C.

No intente manipular o abrir la batería y/o el cargador.


No cortocircuite la batería y tenga cuidado cuando la manipula para no cortocircuitarla accidentalmente con elementos conductores como anillos, pulseras, llaves, etc. Cuando la batería se cortocircuita aumenta de temperatura y puede explotar o arder.

No intente quemar la batería o incinerarla incluso si está dañada o totalmente descargada. No deje la batería cerca de una fuente de calor. La batería puede explotar con el calor o el fuego causando serios daños personales y materiales.

Esta batería está sellada y no debe salir nunca líquido de su interior. Si el sellado se estropea y el líquido toca su piel rápidamente lávese con abundante agua y jabón, neutralice el líquido con un ácido débil como limón o vinagre y vaya a su centro médico con urgencia. Si el líquido de la batería toca sus ojos lávelos abundantemente con agua durante 10 minutos y pida inmediatamente asistencia médica. Si el sellado se estropea no inhale los vapores que produzca la batería ya que pueden provocarle irritación. En caso de inhalación accidental respire aire fresco y busque asistencia médica urgente.

Siempre desconecte la batería de la máquina antes de realizar cualquier trabajo. Solamente manipule ésta máquina cuando esté desconectada.

## **2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ESTA MÁQUINA**

 Cepille sólo praderas de césped artificial. No utilice esta máquina para otros fines no previstos. Por ejemplo: no utilice esta máquina cepillar césped natural, suelos de asfalto, cemento u otros

materiales, alfombras, lonas, etc. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

Use esta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de esta máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

No fuerce esta máquina. Utilice esta máquina para la aplicación correcta. La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro.

No corra con la máquina. Camine a la velocidad adecuada que permita al cepillo realizar su labor.

No use esta máquina si el interruptor no cambia entre "cerrado" y "abierto". Cualquier máquina eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Mantenga las empuñaduras de esta máquina secas y limpias. Las empuñaduras grasientas o aceitadas son deslizantes y provocan pérdida de control sobre la máquina.

Apague y desconecte la máquina antes de efectuar cualquier ajuste, limpieza, transporte (incluso si va a cruzar por un área sin césped entre dos zonas de trabajo), elevación, mantenimiento o de almacenar esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.

No incline la máquina con el motor en marcha.

## **2.6. SERVICIO**

Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina eléctrica se mantiene.

## **2.7. FACTORES DE RIESGO RESIDUALES**

Incluso cuando se utiliza la herramienta de la manera prescrita no es posible eliminar todos los factores de riesgo residuales. Los siguientes riesgos pueden surgir en relación con la construcción y el diseño de la herramienta:

**ADVERTENCIA!** Esta máquina genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. Este campo puede, en algunas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o letales, las personas con implantes médicos deben consultar a sus médicos y al fabricante del implante antes de emplear esta máquina.

### 3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Los iconos en las etiquetas de advertencia que aparecen en esta máquina y/o en el manual indican información necesaria para la utilización segura de esta máquina.



¡Atención peligro!.



Lea atentamente este manual antes de poner la máquina en marcha.



¡Atención!: Peligro de proyección de materiales. Tenga cuidado de no proyectar materiales a las personas cercanas.



Mantenga a las personas alejadas del área de trabajo.



Utilice en todo momento gafas de seguridad o careta de protección y protección auditiva.



No utilice la máquina en condiciones meteorológicas adversas. No exponga la máquina a la lluvia.



Desconecte la máquina antes de realizar cualquier operación en la máquina. Lea el manual de instrucciones antes de realizar cualquier operación en la máquina.



Peligro de calambre.



¡Precaución! Pare la máquina de inmediato si la batería está dañada



¡Atención!. No introduzca las manos o los pies por debajo de la máquina.



¡Riesgo de lesiones! Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar esta máquina.



¡Atención! El cepillo necesita unos instantes para detenerse completamente tras apagar el motor.



Deshágase de su aparato de manera ecológica. No lo tire a los contenedores de basura doméstica.



Protección Clase II.

IPX4

Grado de protección.



Cumple con las directivas CE.



Nivel de potencia sonora garantizado Lwa, dB(A).

## 4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

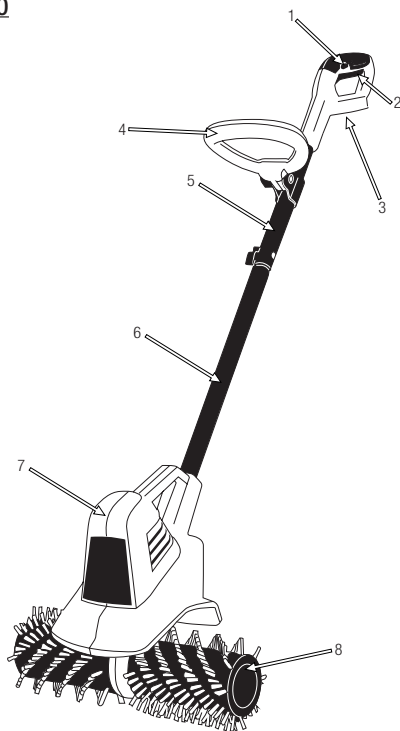
### 4.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

⚠ Peine sólo praderas de césped artificial. No utilice esta máquina para otros fines no previstos. Por ejemplo: Por ejemplo: no utilice esta máquina cepillar césped natural, suelos de asfalto, cemento u otros materiales, alfombras, lonas, etc. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas. Utilice esta máquina en el exterior, en ambientes secos y temperaturas entre 5°C y 45°C.

El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

### 4.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Botón de seguridad del interruptor
2. Interruptor On /Off
3. Alojamiento de la batería (NO INCLUIDA)
4. Asa regulable
5. Tubo superior
6. Tubo inferior
7. Carcasa del motor
8. Rodillo



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.



### 4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Peinadora
Marca	Garland
Modelo	Roll&Comb Kepper 20V 141-V23
Voltaje (V)	20
Clase de protección <input type="checkbox"/>	II
Ancho de trabajo (mm)	400
Diametro de rodillo (mm)	140
Velocidad de rotación del rodillo (min-1)	185
Nivel de potencia sonora media LwA, dB(A)	82
Nivel de vibración en la empuñadura (m/s <sup>2</sup> )	2,68
Nivel de presión sonora media LpA dB(A)	62
Nivel de vibraciones (m/s <sup>2</sup> ) (k=3)	3,0
Peso en seco (kg)	4,8

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

## 5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

### 5.1. DESEMBALAJE Y LISTA DE MATERIALES

Esta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

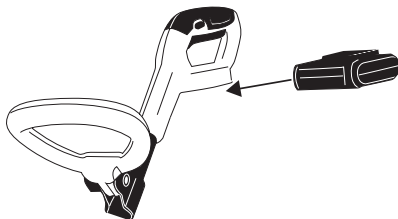
- Conjunto máquina
- Tornillo de sujeción de los tubos
- Palomilla de sujeción de los tubos
- Manual de instrucciones

### 5.2. MONTAJE

1. Introduzca el tubo superior en el tubo inferior y sujételos mediante el tornillo y la palomilla.
2. Coloque el asa en la posición más cómoda de trabajo.
3. Coloque la batería de litio, antes de instalar la batería asegúrese de que el interruptor está en OFF.

Instale la batería deslizando la misma por los raíles hasta que quede conectada de forma segura en la máquina.

Para extraer la batería apriete el botón tire de la batería



### 5.3. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

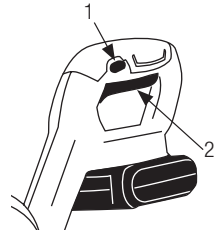
La tensión y la corriente de suministro han de cumplir con las indicaciones en la placa de características. Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la barredora funciona correctamente y su funcionamiento es seguro.

Verifique la máquina y busque piezas sueltas (tornillos, tuercas, carcasas, etc.) y daños. Apriete, repare o remplace las piezas que usted haya encontrado en mal estado. Asegúrese de que no existen fugas o pérdidas de aceite. No utilice la máquina si está dañada o incorrectamente reglada.

### 5.4. PUESTA EN MARCHA Y PARADA

Encendido de la máquina:

Presione el botón de seguridad (1) y, sin soltarlo, presione el interruptor On/Off (2).



Desconexión de la máquina:

Suelte el interruptor On/Off (2).

### 5.4. CARGA DE LA BATERÍA

La tensión y la corriente de suministro han de cumplir con las indicaciones en la placa de características del cargador.

Antes de usar la batería por primera vez cárguela al menos durante 1 hora.

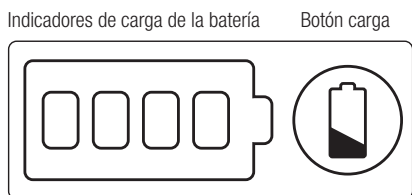
Para cargar la batería enchufe el cargador a la red, el led se iluminará en rojo. Coloque la batería

en el cargador, el led se iluminará en verde y empezará a parpadear. El led del cargador pasará de verde intermitente a verde cuando la batería esté totalmente cargada. Cuando la batería este cargada retírela del cargador. Si usted deja la batería en el cargador y ésta está cargada, el cargador se apagará automáticamente a las 2 horas continuando el led encendido en color verde.

El tiempo de carga de una batería que esté totalmente descargada es de 2,5 horas.

Si usted inserta la batería en el cargador y el led comienza a parpadear en color rojo significará que su batería está estropeada o que esa batería no corresponde a este cargador.

Recargue la batería cuando note que la potencia de su máquina disminuye. Evite usar la máquina hasta descargar totalmente la batería.



Notas:

- La batería requerirá de 2 o 3 ciclos completos de carga descarga hasta conseguir su máxima capacidad de almacenamiento de energía.
- Esta batería no tiene efecto memoria por lo que no es necesario descargarla completamente antes de volverla a cargar.
- Si no va a usar la batería durante un periodo de tiempo largo cárguela al máximo, guárdela en un lugar apropiado y recárguela cada 30 días.
- Siga los siguientes consejos para asegurar que la capacidad de carga de su batería se mantiene el máximo tiempo posible:

- Evite descargar totalmente la batería. La vida de la batería será mayor si usted recarga la batería cuando note que la potencia de su máquina disminuye y no deje que esta se agote totalmente.
- Siempre, recargue la batería después del uso de la máquina. No almacene la batería descargada o a media carga.

- Siempre, recargue la batería en el interior de su casa y garaje para preservar la batería y cargador de la humedad y las inclemencias del tiempo.
- Recargue la batería a temperaturas entre 5° y 40° C.
- Mantenga la batería siempre lejos del agua, áreas húmedas, fuentes de calor y productos químicos.

## 6. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

**⚠** Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta máquina para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina.

No meta las manos o pies debajo de la máquina. Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas del cepillo cuando la máquina está funcionando.

Antes de arrancar la máquina, asegúrese de que el cepillo no esté en contacto con ningún objeto. Si usted resbala o pierde el equilibrio o se cae suelte el gatillo interruptor inmediatamente.

No se confíe únicamente a los dispositivos de seguridad de esta máquina.

No utilice esta máquina si usted está fatigado, enfermo, ha tomado medicamentos, estupefacientes o alcohol.

No utilice esta máquina por la noche, con niebla o con una visibilidad reducida que no le permita ver con claridad la zona de trabajo.

La falta de descanso y la fatiga pueden provocar accidentes o daños.

No deje jamás esta máquina sin vigilancia.

No permita a nadie entrar en el perímetro de trabajo. Este perímetro de trabajo debe ser de 15 metros y es una zona peligrosa.

Limpie la zona de trabajo y elimine todos los obstáculos que puedan provocar accidentes. Siempre reglar la máquina en una superficie plana y estable.

No utilice accesorios en esta máquina salvo los recomendados por nuestra empresa ya que su uso podría provocar daños severos al usuario, a las personas próximas a la máquina y a la misma máquina.

Evite operar con la máquina cuando el suelo esté húmedo siempre que sea posible. Tenga especial atención si utiliza esta máquina después de llover ya que el suelo estará resbaladizo y usted podrá resbalar.

Es necesario apagar el motor cuando usted se desplace entre diferentes zonas de trabajo.

### **6.1. SUJECIÓN DE LA MÁQUINA Y GUIADO**

Mientras trabaja siempre sujete la máquina firmemente con las dos manos en las empuñaduras.



¡Atención! No utilice la máquina con una sola mano.

### **6.2. TRABAJANDO CON EL ROLL&COMB**

Utilice esta máquina solo para cepillar praderas de césped artificial.

Antes de comenzar a utilizar la máquina, verifique que no esté en contacto con ningún objeto y que puedan moverse los rodillos libremente.

## **7. MANTENIMIENTO Y SERVICIO**

La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado, la sustitución de piezas con recambios no originales puede producir lesiones corporales severas.



Siempre realice las tareas de mantenimiento o servicio en la máquina con la batería sin conectar

⚠ Efectúe inspecciones periódicas en la máquina a fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

Mantenga la máquina limpia, especialmente las ventanas de ventilación del motor.

### **7.1. LIMPIEZA**

Antes de proceder a la limpieza de su unidad desconecte la batería de la máquina.

Limpie las carcasas de su máquina con un trapo humedecido en agua.

Nunca utilice gasolina, disolventes, detergentes, agua o cualquier otro líquido para limpiar la máquina.

### **7.2. MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA**

La batería no requiere mantenimiento. No es necesario añadir agua o ácido a la batería.

Como todas las baterías recargables, después de años de uso, será recomendable reemplazarla.

#### **7.2.1. CARGADOR**

Inspeccione periódicamente el cable del cargador buscando posibles daños. Si el cable está dañado no use el cargador y llévelo su servicio técnico para reparación.

Mantenga limpio el cargador, especialmente las conexiones de la batería. La suciedad puede causar choque eléctrico y/o fuego.

## 8. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

En función de los síntomas que usted observe se puede detectar la causa probable y solucionar el problema:

FALLO	CAUSA	ACCIÓN
El motor no funciona	La batería no está correctamente conectada	Conectar la batería
	La batería está descargada	Cargar la batería
	Interruptor dañado	Enviar la máquina al servicio técnico
	Escobillas gastadas	Enviar la máquina al servicio técnico
Ruidos anormales	Cuerpo extraño en el cepillo	Desconecte la batería, espere a que el cepillo pare y retire los objetos que bloquean el giro. Si el ruido persiste lleve su máquina al servicio técnico
Vibraciones anormales	Problema interno de motor o transmisión	Lleve su máquina al servicio técnico

En el caso de no poder resolver el problema, lleve su máquina al servicio técnico.

Para localizar el servicio de post-venta más cercano a su ubicación contacte con el punto de venta donde compró la máquina.

## 9. TRANSPORTE

Antes de transportar esta máquina, desconecte siempre la batería de la máquina.

Sostenga la máquina por la empuñadura y la batería extraída.

Nunca levante o transporte la máquina mientras el motor está en marcha. Apague también el motor siempre que se desplace entre diferentes zonas de trabajo.

Si tiene que elevar la máquina compruebe en las características técnicas el peso de la máquina antes de elevarla para asegurar que es un peso que usted puede soportar.

Si va a transportar el aparato en vehículos asegúrelo firmemente para evitar que se deslice o vuelque. Siempre transporte la máquina en posición horizontal.

## 10. ALMACENAMIENTO

Desenchufe la batería de la máquina antes de almacenarla y, para prevenir daños en la batería, siempre cárguela al máximo. Si no va a utilizar la máquina en un largo periodo de tiempo, recargue la batería cada 30 días. Nunca almacene la batería descargada.

Almacene las baterías lejos de materiales metálicos como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños materiales metálicos que pueden accidentalmente hacer conexión entre los terminales y producir un cortocircuito. Cortocircuitar al batería puede causar la explosión de la batería o que arda.

La batería se descargará más despacio a bajas temperaturas.

Almacene las herramientas eléctricas inactivas en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona.

La máquina fuera de uso debe almacenarse limpia, sobre una superficie plana. Almacene la máquina en un lugar donde el rango de temperaturas no sea inferior a 0°C ni superior a 45°C.

## 11. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

La batería de ésta máquina contiene elementos peligrosos para la salud y el medio ambiente y debe ser reciclada de manera apropiada. No tire la batería a la basura, llévela a un punto oficial de recogida de residuos.

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica.

Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.



## 12. CONDICIONES DE GARANTÍA

### 12.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El período de garantía en los contratos celebrados con consumidores y usuarios frente a cualquier falta de conformidad del producto que exista en el momento de su entrega al comprador, de conformidad con lo dispuesto en la Directiva (UE) 2019/771 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2019, y en el Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios, tendrá una duración de tres (3) años, y dará lugar a la subsanación de la falta o defecto de fabricación que eventualmente pueda presentar el producto adquirido de conformidad con las previsiones legales

### 12.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Empresas y profesionales
- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

### 12.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

### 12.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

#### **¡ATENCIÓN!**

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

## 13. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Carlos Carballal, autorizado por Productos McLand S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos Roll&Comb Keeper 20V 141-V23 con números de serie del año 2023 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina mecánica con conductor a pie detrás que lleva una unidad adecuada para cepillar la hierba artificial en jardines, parques y otros espacios similares.", cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- DIRECTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (refundición)
- Directiva 2000/14/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de mayo de 2000, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre emisiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre

Voltaje de trabajo (V) = 20

Nivel de potencia acústica medido dB(A) = 75,1

Nivel de potencia acústica garantizado dB(A) = 93



Carlos Carballal  
Director de producto  
Móstoles 26/07/2023





## INDEX

1. Introduction	18
2. Security precautions	19
3. Warning symbols	22
4. Machine description	23
5. Star up instructions	25
6. Machine usage	25
7. Maintenance and service	26
8. Troubleshooting	28
9. Transport	29
10. Storage	29
11. Disposal and recycling of machine	29
12. Warranty conditions	30
13. CE Declaración de conformidad	31

### TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ref.:GBAROLL&COMBKEEPER20V141V23M0723V1

DATE OF PUBLICATION: 27/07/2023

DATE OF REVISION: 27/07/2023

## 1. INTRODUCTION

Thank you for choosing this Garland product. We are sure that you will appreciate the quality and service that this machine will provide to you for many years to come. Please remember that this machine comes with the most professional and expert after sales to whom you will be able to take the machine when needed for maintenance, purchase of spares and/accessories and for problem solving.



**ATTENTION! Read all the security warnings and all the manual.** Non compliance with the warning signs and not reading the manual can result in an electric shock, fire and/or severe personal damage.

**Use this machine only to rake artificial grass. Do not use this machine for other uses not contemplated.** The use of this machine for other non contemplated uses could result in dangerous working incidences.

**Keep in mind all warning signs and keep this manual for future reference.** If you resell this machine in the future, please make sure you pass on the instruction manual as part of the machine.

The expression "machine" refers to the electric machine connected to the mains.

The expression "switch in the open position" refers to a disconnected switch and "switch in the closed position" refers to a connected switch.

Remember that the machine operator is responsible for the damages and accidents caused to other people or things.

The manufacturer will not be liable in any way for damages caused by improper or incorrect use of this machine.

## 2. SECURITY PRECAUTIONS

**⚠** To avoid an incorrect use of this machine, read all the instruction manual before using the machine for the first time. All information contained in this manual is relevant for your personal security and for those surrounding you. If you have any doubts about any information included in this manual, please consult a professional or go back to your sales point.

### 2.1. END USERS

This machine has been designed to be used by grown up who have read and understood the instruction manual.

**⚠ ATTENTION!** Do not allow under age people to use this machine.

**⚠ ATTENTION!** Do not allow people who have not understood the instruction manual to use the machine.

Before using the machine, familiarise yourself and make sure that you know and can use all the controls and all security devices. If you are not an expert end use, we strongly recommend that you practice with some simple chores with an expert user.

**⚠ ATTENTION!** Only lend this machine to people acquainted with this type of machine. Always lend the machine with the instruction manual so that this new end user reads it carefully and fully understands it. This machine is dangerous in non experienced hands.

### 2.2. PERSONAL SECURITY

Be alert and vigilant when using this machine and use common sense when working with the machine.

Do not use this machine when tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines. One moment of distraction whilst using the machine can cause serious personal damage.

**Avoid an accidental start up. Make sure that the switch is in the "open" position before connecting to the mains, before transporting and before lifting the machine.** Transporting electric machines with your finger on the switch or to plugging machines that have the switch in the closed position can put at risk your personal security and cause accidents.

**Remove all other hand tools from the machine or its surroundings before starting the machine.** A loose tool left near the machine can be touched by the machine whilst working and project it, causing personal damage.

**Do not overstretch. Maintain your feet firmly on the floor and maintain a good equilibrium at all times.**

**Always use work security clothing. Wear eye goggles and gloves.** The use of security protectors for specific jobs such as an anti dust mask, security gloves, helmet or ear protectors will reduce the risk of personal damage.

**Dress adequately. Do not wear loose clothing or jewellery. Maintain your hair, your clothes and yourself well clear of moving parts.** Loose clothing, jewellery and long hair can be caught up in the moving parts.

Maintain yourself well clear of moving parts. Before starting the machine, make sure that the rake is not in contact with any object.

Store electric machine and equipment well away from children.

### **2.3. WORKPLACE SECURITY**

Maintain the working area clean and with good light. Work places that are untidy or messy and not well illuminated cause accidents.

Do not use the machine in areas that have an explosive atmosphere and where there are inflammable liquids, gases and powder. To avoid fire risks and to have a well ventilated area, use the machine in an area that is clean and with no fire hazards at least in a perimeter of one meter.

Maintain children and passers by away from the working area. Distractions can cause the loss of control over the machine. Make sure that no passers-by, children and animals enter the working area.

Do not use the machine in areas where there is the possibility of finding cables and piping underground.

### **2.4. ELECTRIC SECURITY**

Use only Garland batteries for this machine. Use only the Garland charger to charge the Garland batteries. Using a different battery or charger may cause the battery to explode and the risk of fire.

Be sure to connect the charger to a 230 V and 50 Hz DC power source.

The electrical plug of the charger of this machine must match the base of the socket.

Never modify the plug in any way. Unmodified plugs and matching bases will reduce the risk of electric shock.

When using the battery charger, avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, electric stoves and refrigerators. There is an increased


risk of electric shock if your body is grounded.

Do not expose this machine, charger or battery to rain or wet conditions. The water that enters them will increase the risk of electric shock.

Do not abuse the cable. Do not use the cable to carry, lift or unplug the charger. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

Never use this charger with the damaged cord or plug. Before connecting the charger, check the plug and cable for damage. If you discover any damage send your machine to a technical service for repair. If the cable is damaged or broken, unplug it immediately. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

The replacement of the plug or power cord should always be done by the manufacturer or its technical support service. It is recommended to connect this charger to a residual differential device whose tripping current is less than or equal to 30mA.

 Never use a damaged connection base that does not meet the regulations or requirements for this charger.

Disconnect the charger from the power when not in use to prevent damage in case of network overload.

Charge the battery only with the charger supplied with the machine, in a dry place with a temperature between 0° C and 40° C.

Do not attempt to tamper with or open the battery and / or charger.

Do not short-circuit the battery and be careful when


handling it so as not to accidentally short-circuit it with conductive elements such as rings, bracelets, keys, etc. When the battery is short-circuited it increases in temperature and may explode or burn.

Do not try to burn the battery or incinerate it if it is damaged or totally discharged. Do not leave the battery near a heat source. The battery can explode with heat or fire, causing serious personal and material damage.

This battery is sealed and should never leave liquid inside. If the seal breaks down and the liquid touches your skin quickly wash with plenty of soap and water, neutralize the liquid with a weak acid such as lemon or vinegar and go to your medical center urgently. If battery fluid touches your eyes, rinse thoroughly with water for 10 minutes and seek immediate medical attention. If the seal breaks down, do not inhale the vapors produced by the battery, as they may cause irritation. In case of accidental inhalation, breathe fresh air and seek urgent medical attention.

Always disconnect the battery from the machine before doing any work. Only handle this machine when it is disconnected.

## **2.5. USAGE AND CARE OF THE MACHINE**

 Use this machine only to rake artificial grass. Do not use this tiller for any other purposes. The use of this machine for other non contemplated uses can cause dangerous situations.

Use this machine and its related accessories according to the instruction manual and taking into account specific working conditions. The use of this machine for jobs not contemplated here can be dangerous.

Check that all security measures are in place and work properly.

The manufacturer will not be responsible for damages caused due to an incorrect use of the machine.

Do not overstretch the machine. Use the machine for its recommended use. The use of the machine for its correct job will guarantee a better job as well as a safe use.

Do not use the machine if the switch does not change from closed to open. Any electric machine that cannot be controlled by the switch is dangerous and must be repaired.

Before starting to work with the machine, check that the blades are not in contact with any object and that they can move freely.

Service the machine adequately. Check that the moving parts are well aligned and not tangled, that there are no broken parts or other conditions that could affect the usage of the machine. Repair if necessary prior to use. A lot of accidents are caused due to poor maintenance of the machine.

Do not use the machine in working areas that are steep as you cannot guarantee your personal security. When working in conditions with a little incline, work more slowly and always ensure that you maintain a good stability.

If the machine starts to vibrate in a strange manner, disconnect the machine and examine the machine to find the cause. If you cannot detect the cause, take the machine to your nearest after sales service. Vibrations are always a clue as to a problem with the machine.

Maintain the handles of this machine clean and dry.

Handles that are dirty or greasy become slippery and cause loss of control over the machine.

Do not use this machine one handed. Hold the handles with both hands and firmly.

Unplug the machine from the mains before carrying out any maintenance work such as any adjustments, accessory change or storage of the machine. This measure ensures that the machine cannot be accidentally started.

## **2.6. SERVICE**

Periodically service the machine by an authorised service dealer and only using original spare parts and components authorised by the manufacturer. This will guarantee that the security of the machine will be maintained.

### 3. WARNING SYMBOLS

The warning symbols on the machine and in the instruction manual provide the necessary information for a secure and adequate use of the machine.



Danger and attention.



Read carefully this manual before start up.



Attention! Risk of material being projected. Maintain yourself well clear if not adequately protected.



Maintain passers-by well clear of the working area.



Always use eye goggles or protecting mask and ear protectors.



Do not use this machine in humid conditions or if it is raining.



Attention! Before carrying out any maintenance work or repair, disconnect the machine.



Danger of electric shock.



Caution! Stop the machine immediate if the battery is damaged



Attention!. Do not insert your hands or feet under the machine.



Risk of injuries! Remove all tooling from the working area prior to its use.



Attention! The comber needs a few moments to stop completely after turning off the engine.



Protection Class II.



Degree of protección.



Complies with EC Directives.



Guaranteed level of sound power Lwa, Db(A).

## 4. MACHINE DESCRIPTION

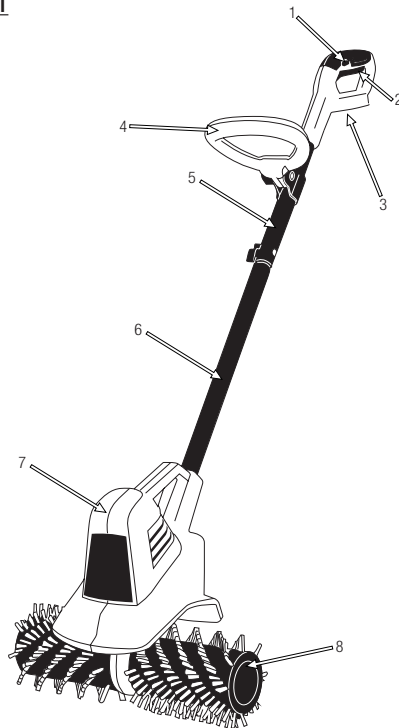
### 4.1. USAGE CONDITIONS

⚠ This machine is for domestic use and to rake artificial grass. Do not use this machine to work in public areas or to carry out professional agricultural jobs.

Remember that the end user is responsible for the dangers and accidents caused to other people and objects. The manufacturer will not be in any case held responsible for damages caused through an inadequate or incorrect usage of this machine.

### 4.2. DETAILED DESCRIPTION OF THE PRODUCT

1. Security button of the switch
2. On /Off switch
3. Battery compartment (NOT INCLUDED)
4. Adjustable handle
5. Superior tube
6. Inferior tube
7. Engine housing
8. Comber



The diagrams and pictograms herewith enclosed in this manual are a guide but not necessarily an exact copy of the actual machine.



### 4.3. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Description	Grass Comber
Brand	Garland
Model	Roll&Comb Kepper 20V 141-V23
Voltage (V)	20
Protection class <input type="checkbox"/>	II
Working width (mm)	400
Rake diameter (mm)	140
Rotation speed of blades (min <sup>-1</sup> )	185
Average level of sound power L <sub>WA</sub> , dB(A)	82
Average level of sound pressure L <sub>pA,m</sub> dB(A)	62
Vibration level of the handle (m/s <sup>2</sup> )	2,68
Vibration levels (m/s <sup>2</sup> ) (k=3)	3,0
Dry weight (kg)	4,8

The technical characteristics can be changed without prior warning.

## 5. START UP INSTRUCTIONS

### 5.1. LIST OF MATERIALS

This machine includes the following elements that you will find inside the box:

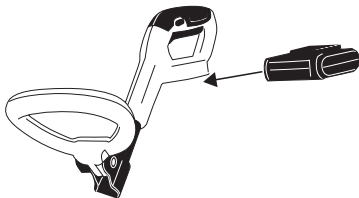
- Machine
- Tube connecting screw
- Connecting wing nut
- Instruction manual

### 5.2. MOUNTING THE MACHINE

1. Introduce the superior tube into the inferior tube and connect using the screw and wing nut provided.
2. Place the handle in the most comfortable working position.
3. Install the lithium battery, before installing the battery, make sure the switch is off.

Install the battery by sliding it along the rails until it is connected securely in the machine

To remove the battery, press the pneumatic button on the battery



### 5.3. CHECKING POINTS PRIOR TO WORKING

The current and tension supplied must coincide with those in the characteristics label. Prior to starting work check that the machine works adequately and all security measures work.

Check the machine and look for any loose pieces (screws, nuts, housing etc) and for any damages. Tighten, repair or replace those pieces that you have found to be in a bad state. Ensure that there are no leakages. Do not use the machine if damaged or not well regulated.

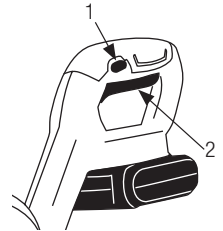
### 5.4. START UP AND STOPPAGE

Start up the machine:

Press the security button (1) and without letting go, press the On/Off switch (2).

Stoppage of the machine:

Let go of the On/Off switch (2).



### 5.5. BATTERY CHARGE

The supply voltage and current must comply with the indications on the charger's nameplate.

Before using the battery for the first time, charge it for at least 1 hour.

To charge the battery, plug the charger into the mains, the led will light up red. Put the battery in the charger, the led will turn green and start blinking. The charger LED will turn from flashing green to green when the battery is fully charged. When the battery is charged,

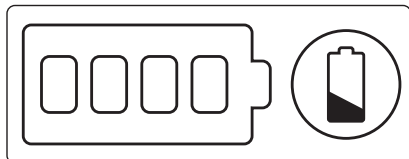
remove it from the charger. If you leave the battery in the charger and it is fully charged, the charger will automatically turn off after 2 hours, the green LED still on.

The charging time for a fully discharged battery is 2.5 hours.

If you insert the battery into the charger and the led starts blinking red, it means that your battery is damaged or that the battery does not correspond to this charger.

Recharge the battery when you notice that the power of your machine decreases. Avoid using the machine until the battery is fully discharged.

Battery charge indicators      Charge button



Grades:

- The battery will require 2 or 3 complete charge discharge cycles to reach its maximum energy storage capacity.

- This battery does not have a memory effect so it is not necessary to fully discharge it before recharging it.

- If you are not going to use the battery for a long period of time, charge it to the maximum, store it in an appropriate place and recharge it every 30 days.

- Follow the advice below to ensure that the charge capacity of your battery is maintained for as long as possible:

- Avoid fully discharging the battery. Battery life will be longer if you recharge the battery when you notice your machine's power diminishing and don't let it run out completely.

- Always recharge the battery after using the machine. Do not store the battery discharged or half charged.

- Always recharge the battery inside your home and garage to preserve the battery and charger from humidity and inclement weather.

- Recharge the battery at temperatures between 5° and 40° C.

- Always keep the battery away from water, humid areas, heat sources and chemical products.

## 6. MACHINE USAGE

Use this machine only for those purposes for which it has been designed. The usage of this machine for any other purposes is dangerous and can cause damages to the user and the machine.

Do not get anywhere near to the comb when the machine is working.

If you lose your balance or fall, let go of the handle switch immediately.

Do not solely rely on the security measures of this machine. Use common sense at all times.

Do not use this machine if you are tired, sick, are taking medicines, or if under the effect of alcohol or drugs. Lack of sleep and fatigue can cause accidents and damages.

Do not use this machine at night, with fog or with reduced visibility. You must see the working area clearly at all times.

Limit the usage of the machine to 10 minute stints and rest for a further 10 to 20 minutes in between sessions.

Never leave this machine unattended.

Do not allow anybody into the working area whilst the machine is in use. The working perimeter is minimum 15 metres and this is the danger zone.

Clean and remove obstacles from the working area that could cause accidents prior to use.

Do not use accessories on this machine except those recommended by the manufacturer as otherwise the use of non recommended accessories could cause severe damages to the user and to the machine.

### **6.1. HOLDING AND GUIDING THE MACHINE**

Whilst working, hold the machine firmly with both hands on the handles.



**Attention! Do not use the machine with just one hand.**



**Attention! The machine can jump up or forwards inadvertently, if the comb hits something hard that is underground such as big stones, roots or trunks or if the ground is too hard or if it is frozen. Always hold the machine firmly with both hands.**

### **6.2. WORKING WITH THE ROLL&COMB**

Only use this machine to rake artificial grass.

Before starting to use the machine check that the comb is not in contact with any object and that they can move freely.

## **7. MAINTENANCE AND SERVICE**

The removal of security devices, inappropriate maintenance or the substitution of parts by non original parts could cause severe injuries.



Always perform maintenance or service tasks on the machine with the battery not connected

**Attention!** The comb doesn't stop automatically once the engine has been stopped.

### **7.1. MAINTENANCE AFTER WORKING WITH THE MACHINE**

Before cleaning your unit disconnect the battery from the machine.

Clean the housings of your machine with a cloth moistened in water.

Never use gasoline, solvents, detergents, water or any other liquid to clean the machine.

### **7.2. BATTERY MAINTENANCE**

The battery does not require maintenance. It is not necessary to add water or acid to the battery.

Like all rechargeable batteries, after years of use, it will be necessary to replace it

#### **7.2.1. CHARGER**

Periodically inspect the charger cable looking for possible damages. If the cable is damaged Do not use the charger and take it to your technical service repair.

Keep the charger clean, especially the battery connections. Dirt can cause electric shock and / or fire.

## 8. TROUBLESHOOTING

Depending on the symptoms detected you can probably find the cause of the problem and find a solution.

PROBLEM	CAUSE	ACTION
Engine does not work	The battery is not correctly connected	Connect the battery
	The battery is discharged	Charge the battery
	Damaged switch	Take to service agent
	Worn out brushes	Take to service agent
Abnormal noises	Blocked comber	Disconnect the machine, remove elements blocking the blades
	Transmission with little grease	Take to service agent
	Screws and nuts of blades loose	Check and tighten
Abnormal vibrations	Comber damaged	Take to service agent
	Internal engine or transmission problem	Take to service agent

In any other case, take the machine to your nearest after sales service.

## 9. TRANSPORT

Before transporting this machine, always disconnect the battery from the machine.

Hold the machine by the handle and the removed battery.

Transport the machine always with the engine turned off. Before transporting remove switch from the mains.

The machine can be transported using the handle. Do not drag the machine with the comb on the floor.

## 10. STORAGE

Unplug the battery from the machine before storing it and, to prevent damage to the battery, always charge it fully. If you are not going to use the machine for a long period of time, recharge the battery every 30 days. Never store the discharged battery.

Store batteries away from metal materials such as paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metallic materials that can accidentally make connection between the terminals and produce a short circuit. Short-circuiting the battery can cause the battery to explode or burn.

The battery will discharge more slowly at low temperatures.

The machine must be stored clean, on a flat surface. Store the machine in a place where the temperature range is not below 0°C or above 45°C.

## 11. DISPOSAL AND RECYCLING OF MACHINE

The battery of this machine contains elements dangerous to health and the environment and must be recycled appropriately. Do not throw the battery in the trash, take it to an official waste collection point.

Get rid of your device so ecological We should not get rid of the machines together with domestic garbage.



Its plastic and metal components can be classified according to their nature and recycled.

The materials used to pack this machine are recyclable. Please, do not throw the packaging to the domestic trash. Tire these packaging at an official waste collection point.

## 12. WARRANTY CONDITIONS

### 12.1. WARRANTY PERIOD

- The warranty period in contracts concluded with consumers and users against any lack of conformity of the product that exists at the time of its delivery to the buyer, in accordance with the provisions of Directive (EU) 2019/771 of the European Parliament and of the Council, of May 20, 2019, and in Royal Legislative Decree 1/2007, of November 16, which approves the revised text of the General Law for the Defense of Consumers and Users, will have a duration of three (3) years, and will lead to the correction of the fault or manufacturing defect that the purchased product may eventually present in accordance with legal provisions

### 12.2. EXCLUSIONS

Garland warranty will not cover:

- Companies and professionals
- Pieces worn out due to wear and tear.
- Bad use, negligence, lack of maintenance.
- Failures that turn out because of an incorrect use of the product, Garland will not be responsible if the replaced parts of the machine are not from Garland and if the machine has been modified in any way.

### 12.3. TERRITORY

- Garland warranty covers the country.

### 12.4. IN CASE OF INCIDENCE

- The warranty should be correctly filled in with all the information requested, and the invoice or the purchase ticket should be attached.

#### **WARNING!**

TO GUARANTEE THE CORRECT FUNCTIONING OF THE MACHINE AND MAXIMUM SECURITY, WE ASK YOU TO READ THE INSTRUCTION MANUAL FULLY AND CAREFULLY PRIOR TO USING THE MACHINE.

## 13. CE DECLARATION OF CONFORMITY

Who has signed below, Carlos Carballal , authorised by Productos McLand S.L. , with the following address C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España , declares that the products brand Garland models Roll&Comb Keeper 20V 141-V23 with serial number of year 2023 on (the year of manufacture is clearly indicated on the tool identification plate, followed the serial number) and whose function is "A walk-behind powered machine which is equipped with an assembly appropriate brush the artificial grass of the lawn in gardens, parks and other similar areas.", comply with all the requirements stated by the Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC

These tools also comply with the requirements of the following community directives:

- DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (recast)
- Directive 2000/14/EC of the European Parliament and of the Council of 8 May 2000 on the approximation of the laws of the Member States relating to the noise emission in the environment by equipment for use outdoors

Working voltage (V) = 20

measured sound power level dB(A) = 75,1

guaranteed sound power level dB(A) = 93



Carlos Carballal  
Product Manager  
Móstoles 26/07/2023



**NOTAS**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## TABLE DE MATIERES

1. Introduction	32
2. Normes de sécurité	33
3. Etiquettes d'avertissement	37
4. Connaître votre machine	38
5. Indications pour la mise en service	40
6. Utilisation de la machine	41
7. Entretien et soin	41
8. Résolution des pannes	43
9. Transport	44
10. Stockage	44
11. Recyclage	44
12. Garantie	45
13. Déclaration de conformité CE	46

### MANUAL ORIGINAL

Ref.:GBAROLL&COMBKEEPER20V141V23M0723V1

DATE DE SORTIE: 27/07/2023

DATE DE RÉVISION: 27/07/2023


## 1. INTRODUCTION


Merci d'avoir choisi cette machine Garland. Nous sommes sûres que vous apprécierez la qualité et prestations de cette machine qui vous simplifiera la tâche pour une longue période. Rappelez-vous que cette machine doit être révisée et entretenue dans un réseau de Services Techniques où vous pouvez aller pour l'entretien, résolution des pannes, acheter de pièces détachés et/ou accessoires.



**ATTENTION! Lisez les avertissements de sécurité et les indications du manuel.**

Le non accomplissement des avertissements et indications mentionnées plus bas peut provoquer un choc électrique, feu et/ou grave lésion.

 Brossez uniquement les prairies de gazon artificiel. Ne pas utiliser cette machine à d'autres fins non prévues. Par exemple : Ne pas utiliser cette machine pour broser de l'herbe naturelle, sol d'asphalte, du ciment ou d'autres matériaux, tapis, bâches, etc. L'utilisation de cette machine pour les opérations autres que celles prévues peut provoquer des situations dangereuses.

 **Gardez les avertissements et instructions pour de futures références.** Si vous vendez cette machine dans le futur, rappelez-vous de donner ce manuel au nouveau propriétaire.

L'expression "machine" dans les avertissements fait référence à cette machine électrique connectée au réseau électrique.

L'expression "interrupteur «ouvert»" signifie "interrupteur déconnecté et "interrupteur "fermé" signifie interrupteur connecté.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

## 2. NORMES DE SECURITE

**⚠** Pour ne pas manipuler incorrectement la machine, lisez les instructions du manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois. Toute information inclus dans ce manuel est importante pour la sécurité des personnes, animaux et choses qui sont à proximité. Si vous avez des doutes par rapport à l'information ici inclus demandez à un professionnel ou à votre magasin de référence pour la résoudre.

### 2.1. UTILISATEURS

Cette machine a été conçue pour être manipulée par des utilisateurs adultes et ayant lu et compris les indications ici fournies.

**⚠ ATTENTION: Ne permettez pas aux personnes mineures d'utiliser cette machine.**

**⚠ ATTENTION: bien avoir compris les instructions avant d'utiliser cette machine.**

Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec en vous assurant de connaître parfaitement où sont les contrôles, les dispositifs de sécurité et comment les utiliser. Si vous êtes un utilisateur non expérimenté, nous vous recommandons de commencer par des travaux simples et, si possible, accompagné d'une personne avec de l'expérience.

**⚠ ATTENTION: Prêtez la machine à personnes qui connaissent ce genre de machines et savent**

**comment l'utiliser.** Avec la machine, prêtez toujours le manuel d'utilisation pour que l'utilisateur puisse le lire et comprendre.

Cette machine est dangereuse. Redoubler de vigilance surtout pour des personnes qui l'emploie pour une première fois.

### 2.2. SECURITE PERSONNELLE

**Soyez attentif, regardez ce que vous êtes en train de faire.**

**Ne pas utiliser cette machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments.** Une seconde de distraction lorsque vous maniez la machine peut provoquer de sérieuses blessures.

**Evitez une mise en marche accidentelle de la machine. Assurez-vous que l'interrupteur est en position "non appuyée" avant de connecter au réseau, prendre ou transporter la machine.** Transporter des machines électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher des machines électriques avec l'interrupteur dans la position "appuyée" peut mettre en danger votre sécurité et provoquer des accidents.

**Enlevez toutes les clés ou outillage à main de la machine et du lieu de travail avant de démarrer la machine.** Une clé ou un outil proche à la machine peut être touché par une partie de la machine en mouvement et être projeté en provoquant des dommages personnels.

**Ne vous surpassez pas.** Ayez les pieds bien fixes au sol et restez en équilibre à tout moment.

**Opter pour une tenue adéquate. N'utilisez pas de vêtements amples ou trop grands de bijoux.** Tenez vos cheveux, vêtements et gants loin des pièces en

mouvement. Les vêtements lâches, les bijoux, ou les cheveux longs peuvent être pris par les pièces en mouvement.

### **2.3. SECURITE DANS L'AIRE DE TRAVAIL**

**Tenez l'aire de travail propre et travaillez avec un bon éclairage.** Les aires en désordre et obscures peuvent provoquer des dommages.

**N'utilisez pas cette machine dans des atmosphères explosives ainsi que en présence de liquides inflammables, du gaz et de la poussière.** Les machines électriques provoquent des étincelles qui peuvent allumer la poussière ou les fumées.  
**Tenez les enfants et curieux éloignés lorsque que vous manipulez la machine.** Les distractions peuvent vous causer la perte de contrôle. Surveillez que des enfants, personnes ou animaux n'entrent pas dans votre aire de travail.

N'utilisez pas la machine pendant la nuit, avec brouillard ou avec une visibilité réduite qui ne vous permet pas de voir avec clarté l'aire de travail.

Quand plusieurs personnes doivent travailler simultanément, vérifiez toujours la présence et la situation des autres personnes afin d'avoir une distance de sécurité nécessaire entre chacune d'entre-elles.

### **2.4. SECURITE ELECTRIQUE**

Utilisez uniquement des batterie Garland pour cette machine.

Utilisez uniquement le chargeur Garland pour charger les batteries Garland. L'utilisation d'une batterie ou d'un chargeur différent peut provoquer l'explosion de la batterie et un risque d'incendie.

Assurez-vous de connecter le chargeur à une source d'alimentation CC de 230 V et 50 Hz.

La prise électrique du chargeur de cette machine doit correspondre à la base de la prise.

Ne modifiez jamais la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches non modifiées et les bases correspondantes réduiront le risque de choc électrique.

Lors de l'utilisation du chargeur de batterie, évitez tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières électriques et les réfrigérateurs. Le risque d'électrocution est accru si votre corps est mis à la terre.

N'exposez pas cet appareil, le chargeur ou la batterie à la pluie ou à l'humidité. L'eau qui y pénètre augmentera le risque de choc électrique.

Ne pas abuser du câble. N'utilisez pas le câble pour transporter, soulever ou débrancher le chargeur. Tenez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

N'utilisez jamais ce chargeur avec le cordon ou la fiche endommagé. Avant de brancher le chargeur, vérifiez si la fiche et le câble ne sont pas endommagés. Si vous constatez des dommages, envoyez votre machine à un service technique pour réparation. Si le câble est endommagé ou cassé, débranchez-le immédiatement. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

Le remplacement de la fiche ou du cordon d'alimentation doit toujours être effectué par le fabricant ou son service d'assistance technique. Il est recommandé de connecter ce chargeur à un dispositif différentiel résiduel dont le courant de déclenchement est inférieur ou égal à 30 mA.

**⚠** Ne jamais utiliser une base de connexion endommagée qui ne respecte pas les réglementations ou les exigences de ce chargeur.

Débranchez le chargeur du secteur lorsque non utilisé pour prévenir les dommages en cas de surcharge du réseau.

Chargez la batterie uniquement avec le chargeur fourni avec la machine, dans un endroit sec et à une température comprise entre 0 ° C et 40 ° C.

N'essayez pas d'altérer ou d'ouvrir la batterie et / ou le chargeur.

Ne court-circuitez pas la batterie et veillez à ne pas la court-circuiter accidentellement avec des éléments conducteurs tels que bagues, bracelets, clés, etc. Lorsque la batterie est court-circuitée, la température augmente et peut exploser ou brûler.

N'essayez pas de brûler la batterie ou de l'incinérer s'il est endommagé ou totalement déchargé. Ne laissez pas la batterie près d'une source de chaleur. La batterie peut exploser sous l'effet de la chaleur ou du feu, causant de graves dommages personnels et matériels.

Cette batterie est scellée et ne doit jamais laisser de liquide à l'intérieur. Si le sceau se brise et que le liquide touche votre peau, lavez-vous rapidement à l'eau et au savon, neutralisez-le avec un acide faible tel que du citron ou du vinaigre et rendez-vous immédiatement à votre centre médical. Si le liquide de la batterie entre en contact avec vos yeux, rincez abondamment à l'eau pendant 10 minutes et consultez immédiatement un médecin. Si le sceau se brise, n'inhalez pas les vapeurs produites par la batterie, car elles pourraient provoquer une irritation. En cas d'inhalation accidentelle, respirez de l'air frais et consultez un médecin d'urgence.

Toujours déconnecter la batterie de la machine avant de commencer tout travail. Ne manipulez cette machine que lorsqu'elle est déconnectée.

## **2.5. UTILISATION ET SOINS DE LA MACHINE**

**⚠** Brossez uniquement les prairies de gazon artificiel. Ne pas utiliser cette machine à d'autres fins non prévues. Par exemple : Ne pas utiliser cette machine pour broser de l'herbe naturelle, sol d'asphalte, du ciment ou d'autres matériaux, tapis, bâches, etc. L'utilisation de cette machine pour les opérations autres que celles prévues peut provoquer des situations dangereuses.

**Utilisez cette machine, accessoires, outils, etc. en suivant les indications ici fournies et de la façon prévue, en prenant compte des conditions du travail et du travail à faire.** L'utilisation de cette machine pour des applications autres que celles prévues peut vous mettre en péril.

Vérifiez que tous les éléments de sécurité sont installés et dans un bon état.

Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

**Ne forcez pas avec cette machine. Utilisez la machine pour l'application correcte.** L'utilisation de la machine de façon correcte pour le genre de travail à faire vous permettra de travailler mieux et plus sécurisé. **N'utilisez pas cette machine si l'interrupteur ne change pas entre "ARRET" et "MARCHE".** Toute machine électrique ne POUVANT être contrôlée avec l'interrupteur est dangereuse et doit être réparée.

**Faites l'entretien de cette machine. Vérifiez que les parties mobiles ne soient plus en ligne ou défectueuses, qu'il n'y a pas de pièces cassées**

ou autres conditions qui puissent affecter le fonctionnement de la machine. Chaque fois que cette machine est abîmée, réparez-la avant de l'utiliser. Beaucoup des accidents sont provoqués par des machines mal entretenues.

**Ne pas utiliser la machine sur des pentes abruptes où il ne peut pas être garantie votre sécurité.** Si vous travaillez sur des pentes ralentissez votre travail et assurer-vous d'avoir une bonne stabilité.

**Si les brosses frappent un élément étranger tout en travaillant arrêtez la machine, déconnectez la microbineuse et examinez la machine avant de continuer.** Si vous détectez des signes de dommages emmenez votre machine au service après vente.

**Si la machine commence à vibrer de manière étrange éteignez la microbineuse, déconnectez-la du réseau et examiner l'appareil pour trouver la cause.** Si vous ne trouvez pas la cause, emmenez votre machine au service technique. Les vibrations sont toujours une indication d'un problème dans la machine.

**Ayez les poignées propres et sèches.** Les poignées huileuses ou graisseuses sont glissantes et peuvent provoquer la perte de contrôle de la machine. **N'utilisez pas cette machine avec une seule main.** Tenez le guidon par les poignées avec force et les deux mains.

**Débranchez la prise avant d'effectuer n'importe quel ajustement, changer les accessoires ou stocker cette machine.** Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrer la machine accidentellement.

## **2.6. SERVICE**

Faites réviser périodiquement la machine électrique par un service après vente qualifié en utilisant que de pièces détachées d'origine. Ce fait garantie la sécurité de la machine.

### 3. ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT

Les icônes sur les étiquettes d'avertissement qui sont sur la machine et / ou dans le manuel sont la pour indiquer l'information nécessaire pour une utilisation sécurisée de cette machine.



Danger et Attention



Lisez le manuel de l'utilisateur et suivez les indications et avertissements de sécurité.



Attention!: Danger de projection de matériaux.



Maintenez les personnes éloignées de l'aire de travail.



Utilisez des protecteurs pour la vue et les oreilles.



N'utilisez jamais la machine par mauvais temp.



Attention! Déconnecter la machine avant de faire n'importe quelle opération sur la machine.



Risque de choc électrique.



ATTENTION! Arrêtez immédiatement la machine si la batterie est endommagée.



Attention! Risque de blessures des machine.



Risque de blessure ! Retirez toutes les clés ou des outils de main de la machine et, de la zone de travail avant de démarrer la machine.



Attention ! La brosse a besoin de quelques instants pour terminer l'arrêt après l'arrêt du moteur.



Débarrassez-vous de votre appareil de façon écologique. On ne doit pas nous débarrasser des nos machines avec des déchets domestiques.



Class de protection II.

IPX4

Degré de protection.



Conforme directives CE.



Niveau de puissance sonore garantie.

## 4. CONNAITRE VOTRE MACHINE

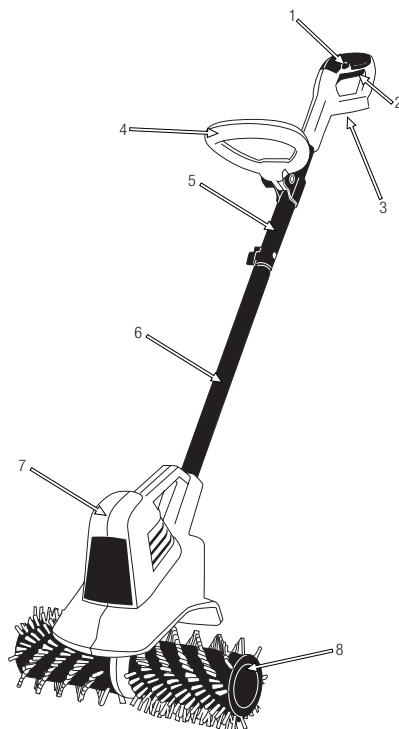
### 4.1. CONDITIONS D'UTILISATION

⚠ Peigne seulement les prés de gazon artificiel. Ne pas utiliser cette machine à d'autres fins non prévues. Par exemple : Ne pas utiliser cette machine pour brosser de l'herbe naturelle, sol d'asphalte, du ciment ou d'autres matériaux, tapis, bâches, etc. L'utilisation de cette machine pour les opérations autres que celles prévues peut provoquer des situations dangereuses.

Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

### 4.2. DESCRIPTION DETAILLEE DU PRODUIT

1. Bouton de sécurité de l'interrupteur
2. Interrupteur On/Off
3. Logement de la batterie (NON INCLUS)
4. Poignée réglable
5. Tuyau supérieur
6. Tuyau inférieur
7. Châssis du moteur
8. Broses



Les images et les dessins figurant dans ce manuel sont purement représentatifs et peuvent ne pas répondre avec le produit réel.



**4.3. SPECIFICITES**

Description	Peigneur
Marque	Garland
Modèle	Roll&Comb Kepper 20V 141-V23
Tension (V)	20
Class de protection <input type="checkbox"/>	II
Largeur de travail (mm)	400
Diamètre du rouleau (mm)	140
Vitesse de rotation du rouleau (min-1)	185
Moyenne du niveau de puissance acoustique LwA, dB(A)	82
Moyenne du niveau de pression sonore LpA,m dB(A)	62
Niveau de vibration de la poignée (m/s <sup>2</sup> )	2,68
Niveau de vibration (m/s <sup>2</sup> ) (k=3)	3,0
Poids à sec (kg)	4,8

Les spécificités peuvent être modifiées sans préavis.

## 5. INDICATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

### 5.1. ASSEMBLAGE ET LISTE DE MATERIELS

Cette machine inclue les éléments suivants que vous trouverez dans la boîte:

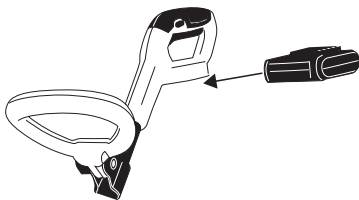
- Moteur
- Vis de fixation des tuyaux
- Papillon de fixation des tuyaux
- Manuel de l'utilisateur

### 5.2. MONTAGE

1. Introduisez le tuyau supérieur dans le tuyau inférieur et fixez-les avec la vis et le papillon.
2. Placez la poignée dans la position plus confortable de travail.
3. Installez la batterie au lithium. Avant de l'installer, assurez-vous que l'interrupteur est sur OFF.

Installez la batterie en la faisant glisser le long des rails jusqu'à ce qu'elle soit correctement connectée à la machine.

Pour retirer la batterie, appuyez sur le bouton, tirez sur la batterie



### 5.3. POINTS A VERIFIER AVANT LA MISE EN MARCHÉ

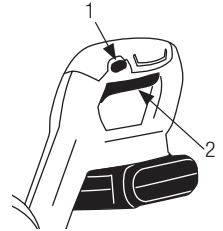
La tension et le courant doivent correspondre aux indications de la plaque de spécificités. Avant de commencer le travail, vérifiez que la machine marche correctement et son fonctionnement est sécurisé.

Vérifiez la machine et cherchez des pièces desserrées (écrous, vis, couvercles, etc.) et dommages. Serrez, réparez ou remplacez les pièces endommagées. Assurez-vous qu'il n'existe pas de fuites ou pertes d'huile. N'utilisez pas la machine si elle est endommagée ou pas bien réglée.

### 5.4. MISE EN MARCHÉ ET STOP

Connexion de la machine:

Pressez le bouchon de sécurité (1) et, sans le lâcher, pressez l'interrupteur On/Off (2).



Déconnexion de la machine:

Lâchez l'interrupteur On/Off (2).

### 5.5. CHARGE DE LA BATTERIE

La tension et le courant d'alimentation doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique du chargeur.

Avant d'utiliser la batterie pour la première fois, chargez-la pendant au moins 1 heure.

Pour charger la batterie, branchez le chargeur sur le secteur, la led s'allumera en rouge. Mettez la batterie dans le chargeur, la led deviendra verte et commencera à clignoter. La LED du chargeur passe du vert clignotant au vert lorsque la batterie

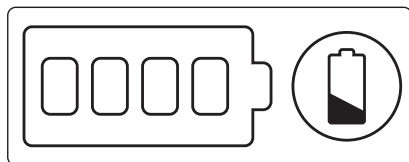
est complètement chargée. Lorsque la batterie est chargée, retirez-la du chargeur. Si vous laissez la batterie dans le chargeur et qu'elle est complètement chargée, le chargeur s'éteindra automatiquement au bout de 2 heures, la LED verte toujours allumée.

Le temps de charge pour une batterie entièrement déchargée est de 2,5 heures.

Si vous insérez la batterie dans le chargeur et que la led se met à clignoter en rouge, cela signifie que votre batterie est endommagée ou que la batterie ne correspond pas à ce chargeur.

Rechargez la batterie lorsque vous constatez que la puissance de votre machine diminue. Évitez d'utiliser la machine tant que la batterie n'est pas complètement déchargée.

Indicateurs de charge de la batterie      Bouton de charge




Notes :

- La batterie nécessitera 2 ou 3 cycles complets de décharge de charge pour atteindre sa capacité maximale de stockage d'énergie.
- Cette batterie n'a pas d'effet mémoire donc il n'est pas nécessaire de la décharger complètement avant de la recharger.
- Si vous n'utilisez pas la batterie pendant une longue période, chargez-la au maximum, rangez-la dans un endroit approprié et rechargez-la tous les 30 jours.
- Suivez les conseils ci-dessous pour vous assurer que la capacité de charge de votre batterie est maintenue le plus longtemps possible :

- Évitez de décharger complètement la batterie. La durée de vie de la batterie sera plus longue si vous rechargez la batterie lorsque vous remarquez que la puissance de votre machine diminue et ne la laissez pas s'épuiser complètement.
- Rechargez toujours la batterie après avoir utilisé la machine. Ne stockez pas la batterie déchargée ou à moitié chargée.
- Rechargez toujours la batterie à l'intérieur de votre maison et de votre garage pour préserver la batterie et le chargeur de l'humidité et des intempéries.
- Rechargez la batterie à des températures comprises entre 5° et 40° C.
- Gardez toujours la batterie à l'écart de l'eau, des zones humides, des sources de chaleur et des produits chimiques.

## 6. UTILISATION DE LA MACHINE

 Utilisez cette machine que pour les utilisations pour lesquels elle a été conçue. L'utilisation de cette microbineuse pour d'autre fin est dangereuse et peut provoquer de dommages à l'utilisateur et/ou à la machine.

Ne pas mettre les mains ou les pieds sous la machine. Gardez toutes les parties du corps de la brosse éloignées de la machine lorsqu'elle est en marche.

Avant de démarrer la machine, assurez-vous que la brosse n'est pas en contact avec aucun objet.

Si vous glissez ou perdez votre équilibre ou chutez, lâchez immédiatement l'interrupteur.

Ne pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité de cette machine.

N'utilisez pas cette machine si vous êtes fatigué, malade, sous les effets de médicaments, drogues

ou alcool. Le manque de repos et la fatigue peuvent provoquer des accidents ou dommages importants.

N'utilisez pas la machine pendant la nuit, avec brouillard ou avec une visibilité réduite qui ne vous permet pas de voir avec clarté l'aire de travail.

Ne laissez jamais cette machine sans surveillance. Ne permettez à personne d'entrer dans le périmètre du travail. Ce périmètre de travail doit être de 15 mètres et est une zone dangereuse. Nettoyez l'aire de travail et enlevez tous les obstacles qui peuvent provoquer des accidents.

N'utilisez que des accessoires recommandés par notre marque, vu que son utilisation peut provoquer de sérieux endommagements à l'utilisateur, aux personnes à proximité de la machine et à la machine.

### **6.1. FIXATION DE LA MACHINE ET GUIDAGE**

Lorsque vous travaillez, tenez la machine fermement avec les deux mains par les poignées.



**Attention! N'utilisez pas la machine avec une seule main.**

### **6.2. TRAVAILLER AVEC LE COMBRE**

Utilisez cette machine uniquement pour brosser les prairies d'herbe artificielle.

Avant de commencer à utiliser la machine, vérifiez qu'elle n'est en contact avec aucun objet et que les rouleaux peuvent se déplacer librement.

## **7. ENTRETIEN ET SOIN**

**Le retrait des dispositifs de sécurité, un mauvais entretien, la substitution des pièces détachées**

**non originales peuvent provoquer des dommages personnels très graves.**



**Toujours effectuer des tâches de maintenance ou d'entretien sur la machine avec la batterie non connectée**

Réalisez les suivantes opérations d'entretien et soin quand vous terminez de travailler avec la machine pour vous assurez le bon fonctionnement de cette machine dans le futur. Nettoyez la machine, spécialement les fenêtres de ventilation du moteur.

### **7.1. NETTOYAGE**

Déconnectez la batterie de la machine avant le nettoyage.

Nettoyez les boîtiers de votre machine avec un chiffon imbibé d'eau.

N'utilisez jamais d'essence, de solvants, de détergents, d'eau ou tout autre liquide pour nettoyer la machine.

### **7.2. ENTRETIEN DE LA BATTERIE**

La batterie ne nécessite aucun entretien. Il n'est pas nécessaire d'ajouter de l'eau ou de l'acide à la batterie.

Comme toutes les piles rechargeables, après des années d'utilisation, il sera nécessaire de la remplacer.

#### **7.2.1. CHARGEUR**

Inspectez régulièrement le câble du chargeur pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Si le câble est endommagé, n'utilisez pas le chargeur et amenez-

le en réparation pour réparation.

Gardez le chargeur propre, en particulier les connexions de la batterie. La saleté peut provoquer un choc électrique et / ou un incendie.

## 8. RESOLUTION DES PANNES

Selon les symptômes que vous observez il est possible de détecter la cause probable et résoudre le problème.

ERREUR	CAUSE	ACTION
Le moteur ne démarre pas	La batterie n'est pas connectée correctement	Connecter la batterie
	La batterie est déchargée	Charger la batterie
	Interrupteur abîmé	Allez au SAV
	Balais usées	Allez au SAV
Bruits bizarres	Brosses bloquées	Déconnecter la machine et attendez que le brosses s'arrêtent, enlevez les objets qui bloquent le virage des brosses
	Transmission avec peu de graisse	Remplir avec graisse au lithium en suivant les indications du manuel ou, emmenez la machine au SAV
	Vis et écrous des brosses lâches	Vérifiez et serrez les vis des brosses
Vis et écrous des brosses desserrés	Brosses abîmées ou usées	Changez les brosses
	Problème interne du moteur ou transmission	Emmenez la machine au SAV

Dans n'importe quel autre cas, emmenez votre machine au SAV.

Pour localiser le service après-vente le plus proche dans votre région, contactez votre point de vente.

## 9. TRANSPORT

Avant de transporter cette machine, toujours déconnecter la batterie de la machine.

Tenez la machine par la poignée et la batterie retirée.

Toujours transportez la machine avec le moteur arrêté. Avant de transporter la machine, débranchez-la.

La machine peut être transportée par la poignée de transport. Ne traînez pas la machine en reposant sur les fraises.

## 10. STOCKAGE

Rangez cet outil dans un endroit hors de portée des enfants et dans un lieu sûr, de manière à ne mettre personne en danger, dans un endroit propre, sec et sûr et à une température comprise entre 5 et 45 ° C.

Débranchez la batterie de la machine avant de la ranger et, afin de ne pas l'endommager, chargez-la toujours complètement. Si vous n'allez pas utiliser la machine pendant une longue période, rechargez la batterie tous les 30 jours. Ne stockez jamais la batterie déchargée.

Rangez les piles à l'écart de matériaux métalliques tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits matériaux métalliques pouvant établir accidentellement une connexion entre les bornes et provoquer un court-circuit. Un court-circuit de la batterie peut provoquer son explosion ou sa brûlure.

La batterie se déchargera plus lentement à basse température.

Stockez les outils électriques inactifs dans un lieu non accessible aux enfants et sûre de façon à ne mettre pas en péril des personnes.

## 11. RECYCLAGE

La batterie de cette machine contient des éléments dangereux pour la santé et l'environnement et doit être recyclée de manière appropriée. Ne jetez pas la batterie à la poubelle, apportez-la à un point de collecte des déchets officiel.

Débarrassez-vous de votre appareil afin écologique. Nous ne devrions pas nous débarrasser des machines avec les ordures ménagères.



Ses composants plastiques et métalliques peuvent être classés en fonction de leur nature et recyclés.

Les matériaux utilisés pour emballer cette machine sont recyclables. S'il vous plaît, ne jetez pas l'emballage à la poubelle domestique. Pneu ces emballages dans un centre de collecte des déchets officiel.



## 12. GARANTIE

### 12.1. PÉRIODE DE GARANTIE

- La période de garantie dans les contrats conclus avec les consommateurs et les utilisateurs contre tout défaut de conformité du produit existant au moment de sa livraison à l'acheteur, conformément aux dispositions de la directive (UE) 2019/771 du Parlement européen et du Conseil, du 20 mai 2019, et dans le décret législatif royal 1/2007, du 16 novembre, qui approuve le texte révisé de la loi générale pour la défense des consommateurs et des utilisateurs, aura une durée de trois (3) ans, et entraînera la correction du vice ou du défaut de fabrication que le produit acheté pourrait éventuellement présenter conformément aux dispositions légales

### 12.2. EXCLUSIONS

La garantie Garland ne couvre pas:

- Entreprises et professionnels
- L'usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvais usage, utilisation inappropriée de la machine. Dommages provoqués par une intervention réalisée par du personnel non autorisé par Garland ou utilisation de pièces de rechanges pas d'origines.

### 12.3. TERRITOIRE

- La garantie Garland assure une couverture de service sur tout le territoire national.

### 12.4. EN CAS D'INCIDENT

- La garantie doit être correctement remplie contenant toutes les données requises et accompagnée d'une facture ou ticket d'achat de l'établissement du vendeur.

#### **ATTENTION!**

AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT ET UNE SÉCURITÉ MAXIMALE, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE CETTE MACHINE.

### 13. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

Le signataire ci-dessous, Carlos Carballal, autorisé par Productos McLand S.L., dont l'adresse est C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, déclare que les machines Garland modèles Roll&Comb Keeper 20V 141-V23 avec numéro de série de l'année 2023 en avant (l'année de fabrication est clairement indiqué sur la plaque d'identification de la machine suivi du numéro de série) et dont la fonction est "Machine à moteur à conduite à pied, équipée d'un assemblage qui permet de brosser les surfaces de gazon artificiel des jardins, des parcs ou d'autres terrains similaires.", respectent toutes les conditions de la Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE

Ces machines respectent aussi les conditions des directives communautaires suivantes:

- DIRECTIVE 2014/30/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique (refonte)
- Directive 2000/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 8 mai 2000 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

Tension de travail (V) = 20

Niveau de puissance acoustique mesuré dB(A) = 75,1

Niveau de puissance acoustique garanti dB(A) = 93



Carlos Carballal  
Chef Produits  
Móstoles 26/07/2023



**NOTAS**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## ÍNDICE

1. Introduzione	48
2. Norme e misure di sicurezza	49
3. Segnali di avvertenza	54
4. Descrizione della macchina	55
5. Istruzioni per la messa in moto	57
6. Utilizzo della macchina	58
7. Manutenzione e assistenza	58
8. Localizzazione e identificazione dei guasti	60
9. Trasporto	61
10. Magazzinaggio	61
11. Informazioni sullo smaltimento e il riciclaggio dell'attrezzatura	61
12. Condizioni di garanzia	62
Dichiarazione di conformità	63

### TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Ref.:GBAROLL&COMBKEEPER20V141V23M0723V1

DATA DI PUBBLICAZIONE: 27/07/2023

DATA DI REVISIONE: 27/07/2023

## 1. INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per l'acquisto di questa macchina Garland. Siamo sicuri che apprezzerete la qualità e le prestazioni della macchina, che vi renderà agevole il lavoro per un lungo periodo di tempo. La presente macchina dispone della più completa e professionale rete di assistenza tecnica a cui rivolgersi per la manutenzione, la risoluzione dei problemi, e per l'acquisto dei pezzi di ricambio e / o degli accessori.



**ATTENZIONE! Prestate molta attenzione a tutte le istruzioni e avvertenze di sicurezza.** La mancata osservazione delle norme qui di seguito elencate può provocare - come conseguenza - scossa elettrica, incendio e/o serio infortunio. Prima di utilizzare la macchina si prega di leggere attentamente le istruzioni del presente manuale riferite alle corrette modalità di messa in moto in sicurezza.


**⚠ Spazzolare solamente i prati di erba artificiale.** Non utilizzare questa macchina per altri fini non previsti. Ad esempio: non utilizzare la macchina per spazzolare prati naturali, asfalto, cemento, tappeti, teloni o altri materiali. L'utilizzo di questa macchina per scopi diversi a quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.

**⚠ Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per vostra referenza futura.** Se in futuro pensate di vendere la macchina, al nuovo proprietario non dimenticate di consegnare anche il manuale.

Il termine "macchina" che compare nelle avvertenze si riferisce al presente macchina collegata alla rete. L'espressione "Interruttore in posizione Aperto" che compare nelle istruzioni significa che la macchina spenta, mentre l'espressione "Interruttore in posizione Chiuso" significa che la macchina è collegata/accesa.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.


## 2. NORME E MISURE DI SICUREZZA


 Per evitare un uso improprio della macchina, prima del primo utilizzo leggete attentamente le istruzioni del manuale. Tutte le informazioni contenute in esso sono rilevanti per la vostra sicurezza personale e di quella delle persone, animali o cose presenti nelle vicinanze. Per qualsiasi chiarimento riguardante le informazioni contenute in questo manuale vi preghiamo di rivolgervi ad un professionista o di andare dal punto vendita presso il quale avete acquistato la macchina.

Il seguente elenco di pericoli e precauzioni include le situazioni più probabili che si possono verificare nell'uso di questa macchina. Se siete in una situazione non descritta in questo manuale è necessario il buon senso, cercando di far funzionare la macchina nella maniera più sicura possibile o, se vedete pericolo, non utilizzare la macchina.


### 2.1. UTILIZZATORI

La presente macchina è stata progettata per essere utilizzata da persone adulte, le quali hanno letto e ben compreso ogni istruzione.

 **Attenzione!** Non permettere mai che persone minori di età utilizzino questa macchina.

 **Attenzione!** Non permettere mai a persone che non hanno ben compreso le istruzioni l'utilizzo di questa macchina.

Prima dell'utilizzo cercate di familiarizzare con la macchina, assicurandovi di conoscere esattamente dove si trovano i comandi, i dispositivi di sicurezza e il modo in cui vanno utilizzati. Se siete un utente inesperto, vi raccomandiamo di eseguire compiti semplici e, se possibile, sotto la supervisione da una persona esperta.

 **Attenzione!** Prestate la macchina solamente a persone che hanno familiarità con questo tipo di macchina e che sanno come utilizzarlo. All'utilizzatore prestate sempre, assieme alla macchina, il manuale d'istruzioni in modo che lo possa leggere attentamente e ben comprendere. Questa macchina risulta pericolosa nelle mani di utenti inesperti.

### 2.2. SICUREZZA PERSONALE

Siate vigili, fate attenzione a ciò che state facendo e usate sempre il buon senso durante l'utilizzo.

Non utilizzare questa macchina mentre stanco o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di distrazione durante la guida di questa macchina può causare gravi lesioni personali.

Non utilizzare mai la macchina senza dispositivi di sicurezza.

Non modificare i comandi di questa macchina.

Evitate un avvio accidentale della macchina. Assicuratevi che l'interruttore sia in posizione "aperto" prima di collegare alla rete. Evitate trasportare elettrotensili con il dito posto sull'interruttore o con l'interruttore in posizione "chiuso" può compromettere la vostra sicurezza e causare incidenti.

Prima di avviare l'unità rimuovete tutte le chiavi o gli utensili manuali sia dalla macchina che dall'area

**di lavoro.** Una chiave o un attrezzo lasciato vicino alla macchina rischia di venire a contatto e scagliato da una delle parti mobili della macchina verso cose o persone causando infortunio.

**Non eccedere. Tenete sempre i piedi ben saldi al terreno mantenendo un equilibrio stabile in ogni momento. Non utilizzare la macchina su pendii con pendenze maggiori del 15°. Scarificare sopra a cumuli di terra può essere pericoloso. Siate sempre molta vigili quando operate su pendii o sull'erba bagnata.** Prestate particolare attenzione quando cambiate direzione nei pendii.

**Mai scarificare con il scarificatore in retromarcia o tirando indietro.** Essere attenti quando si utilizza la retromarcia o si tira indietro dal scarificatore verso di voi.

**Vestite correttamente. Vietato utilizzare la macchina a piedi nudi o con sandali.** Utilizzare la macchina con scarpe robuste e pantalone lunghi.

**Non mettere mai le mani o i piedi sotto il scarificatore. Tenete tutte le parti del corpo lontane dalla lama quando la macchina è in funzione.** Prima di avviare il rasaerba, assicuratevi che la lama non sia a contatto con alcun oggetto.

Afferrate sempre il scarificatore attraverso l'impugnatura e con entrambe le mani. Posizionatevi dietro al scarificatore.

Mentre la macchina è in funzione, mantenete tutte le parti del corpo lontane dalle parti in movimento. Prima di avviare la macchina, assicuratevi che le parti di taglio non siano a contatto con alcun oggetto. Durante il funzionamento della macchina, anche un semplice attimo di distrazione rischia di provocare che gli abiti che indossate o altre parti del corpo vengano tagliate dalle parti di taglio in movimento della macchina.

Se la macchina vibra in modo anomalo: spegnere il motore e controllare la macchina alla ricerca delle cause possibili, quindi ripararla. Se non individuate la causa di malfunzionamento, portare la macchina dal servizio assistenza.

Accertatevi che la macchina risulti spenta quando effettuate lavori di pulizia dei detriti.

Conservate gli utensili fuori dalla portata dei bambini.

### **2.3. SICUREZZA NELL'AREA LAVORO**

**Mantenete l'area di lavoro pulita e lavorate con una buona illuminazione.** Le aree in disordine e scarsamente illuminate possono provocare incidenti. **Ispezionare con cura l'area in cui l'apparecchio deve essere utilizzato e rimuovere tutte le pietre, boschi, cavi e oggetti che possono essere lanciate dalla macchina.**

**Vietato utilizzare la macchina in atmosfere esplosive e in presenza di liquidi infiammabili.**

Le macchine elettriche producono scintille che rischiano di infiammare la polvere o il gas.

**Tenersi lontano dalla portata di bambini e di persone estranee durante l'utilizzo.** Eventuali distrazioni estranei possono comportare la perdita di controllo. Controllate che nell'area di lavoro non entrino bambini, o animali.

Vietato utilizzare la macchina di notte, in caso di nebbia o in condizioni di visibilità ridotta tali per cui non si può vedere chiaramente l'area di lavoro.

### **2.4. SICUREZZA ELETTRICA**

Utilizzare solo batterie Garland per questa macchina. Utilizzare solo il caricabatterie Garland per caricare le batterie Garland. L'uso di una batteria diversa o di un

caricabatterie può causare l'esplosione della batteria e il rischio di incendio.

Assicurarsi di collegare il caricabatterie a una fonte di alimentazione a 230 V e 50 Hz.

La spina elettrica del caricabatterie di questa macchina deve corrispondere alla base della presa.

Non modificare mai la spina in alcun modo. Spine non modificate e basi corrispondenti ridurranno il rischio di scosse elettriche.

Quando si utilizza il caricabatterie, evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come tubi, radiatori, fornelli elettrici e frigoriferi. C'è un aumentato rischio di scosse elettriche se il tuo corpo è a terra.




Non esporre la macchina, il caricatore o la batteria a pioggia o umidità. L'acqua che li penetra aumenta il rischio di scosse elettriche.

Non abusare del cavo. Non utilizzare il cavo per trasportare, sollevare o scollegare il caricabatterie. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti mobili. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

Non utilizzare mai questo caricatore con il cavo o la spina danneggiati. Prima di collegare il caricabatterie, controllare che spina e cavo non siano danneggiati. In caso di danni, inviare la macchina a un servizio tecnico per la riparazione. Se il cavo è danneggiato o rotto, scollegarlo immediatamente. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve sempre essere effettuata dal produttore o dal servizio di assistenza tecnica. Si consiglia di collegare

questo caricabatterie a un differenziale differenziale la cui corrente di intervento sia inferiore o uguale a 30 mA.

 Non utilizzare mai una base di collegamento danneggiata che non soddisfi i regolamenti o i requisiti per questo caricabatterie.

Disconnettere il caricabatterie dall'alimentazione quando non in uso per prevenire danni in caso di sovraccarico della rete.

Caricare la batteria solo con il caricabatterie in dotazione con la macchina, in un luogo asciutto con una temperatura compresa tra 0° C e 40° C.

Non tentare di manomettere o aprire la batteria e / o il caricabatterie.

Non cortocircuitare la batteria e fare attenzione quando la si maneggia, in modo da non cortocircuitarla accidentalmente con elementi conduttivi come anelli, bracciali, chiavi, ecc. Quando la batteria è cortocircuitata, aumenta di temperatura e potrebbe esplodere o bruciare.

Non cercare di bruciare la batteria o incenerirla se è danneggiato o totalmente scaricato. Non lasciare la batteria vicino a una fonte di calore. La batteria può esplodere con calore o fuoco, causando gravi danni personali e materiali.

Questa batteria è sigillata e non dovrebbe mai lasciare liquido all'interno. Se il sigillo si rompe e il liquido tocca la pelle rapidamente si lava con abbondante acqua e sapone, neutralizza il liquido con un acido debole come limone o aceto e recati urgentemente al tuo centro medico. Se il liquido della batteria tocca gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua per 10 minuti e consultare immediatamente un medico. Se il sigillo si rompe, non inalare i vapori prodotti dalla

batteria, poiché potrebbero causare irritazione. In caso di inalazione accidentale, respirare aria fresca e consultare un medico urgente.

Scollegare sempre la batteria dalla macchina prima di eseguire qualsiasi lavoro. Gestisci questa macchina solo quando è scollegata.

## **2.5. USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA**

**!** Scarificare solo prati da erba. Ogni altro uso può essere pericoloso ed è a vostro rischio e pericolo. Ad esempio: Non usare questa macchina per il diserbo, spazzamento e levigatura di qualsiasi superficie. L'utilizzo di questa macchina per le operazioni diverse da quelle previste può comportare in situazioni pericolose.

Usare questa macchina, gli accessori, gli attrezzi etc. in base a queste istruzioni e nella maniera prevista, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da svolgere. L'utilizzo della macchina per applicazioni diverse da quelle previste può provocare una situazione di pericolo.

Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

**Non forzare la macchina. Utilizzatela bensì per l'applicazione più appropriata.** L'utilizzo corretto della macchina - basato sul tipo di lavoro da realizzare - vi permetterà di lavorare meglio e in maniera più sicura.

**Non correre con il scarificatore.** Raggiungere a piedi la giusta velocità per consentire il scarificatore fare il loro lavoro.

**Non utilizzare la macchina se l'interruttore di accensione non funziona correttamente.**

Qualsiasi macchina non più controllabile con l'interruttore risulta pericolosa e va assolutamente riparata.

**Mantenete l'unità in buono stato. Verificate che le parti mobili non risultino disallineate o bloccate, che non ci siano parti rotte o altre condizioni che possono influire negativamente sul funzionamento della macchina.** Ogniqualvolta che la macchina risulti danneggiata, fatela riparare prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione dell'attrezzatura.

**Mantenete le impugnature della macchina asciutte e pulite.** Impugnature grasse o oleose risultano scivolose e possono causare la perdita di controllo dell'elettrotensile.

**Spegnere e scollegare la macchina prima di effettuare qualsiasi regolazione, di sostituire pezzi di ricambio, pulizia della macchina, trasporto o stoccaggio dalla macchina.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviamento accidentale della macchina.

**Non inclinare la macchina con il motore acceso.**

## **2.6. ASSISTENZA**

Si prega di far esaminare periodicamente il vostro elettrotensile presso un servizio di assistenza specializzato, impiegando unicamente pezzi di ricambio identici. Ciò garantirà la sicurezza del vostro attrezzo.

## **2.7. FATTORI DI RISCHIO RESIDUALE**

Anche quando si utilizza la macchina nel modo prescritto non è possibile eliminare tutti i fattori di rischio residuale. I seguenti rischi possono insorgere in relazione con la costruzione e il design della macchina.

**AVVERTENZA!** Questa macchina genera un campo elettromagnetico durante il suo funzionamento. Questo campo potrebbe, in alcune circostanze, interferire con dispositivi medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o letali le persone con impianti medici devono consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto prima di utilizzare questa macchina.

### 3. SEGNALI DI AVVERTENZA

Le etichette di avvertimento indicano le informazioni necessarie per l'utilizzo della macchina.



Attenzione Pericolo!



Leggere il manuale, seguire le istruzioni e le avvertenze di sicurezza.



Attenzione! Lancio di materiali. Pericolo!



Restare a debita distanza dalla macchina, se non adeguatamente protetti.



Usare in ogni momento occhiali di sicurezza o schermo facciale e protezione dell'udito.



Non utilizzare la macchina in caso di maltempo. Non esporre l'apparecchio alla pioggia.



Disconnettere la macchina prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina. Leggere il manuale di istruzioni prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina.



Rischio di scossa elettrica.



Attenzione! Arrestare immediatamente la macchina se la batteria è danneggiata



Attenzione!. Non inserire mani o piedi sotto la macchina.



Pericolo di lesioni! Rimuovere tutti i tasti o gli utensili manuali dalla macchina e dall'area di lavoro prima di avviare questa macchina.



Pericolo! Le rullo hanno bisogno di qualche istante per arrestarsi completamente.



Smaltite il vostro apparecchio in maniera ecologica. E' vietato smaltire gli elettrodomestici insieme ai rifiuti domestici.



Classe di protezione II.

IPX4

Grado di protezione.



Conforme alle direttive CE.



Livello di potenza sonora garantito Lwa, dB(A).



## 4. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

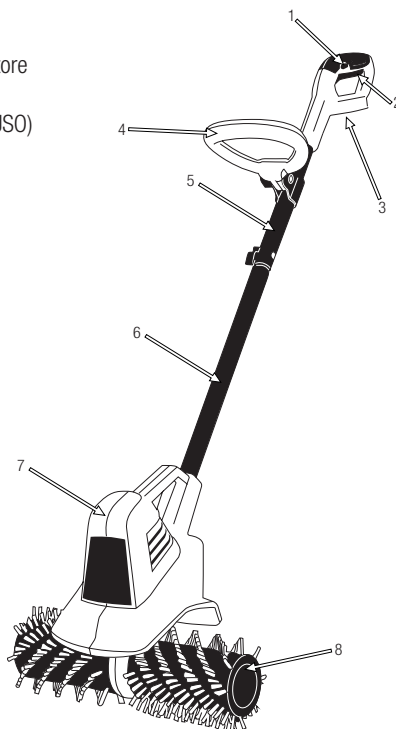
### 4.1. CONDIZIONI DI UTILIZZO

**⚠** Pettine solamente i prati di erba artificiale. Non utilizzare questa macchina per altri fini non previsti. Ad esempio: non utilizzare la macchina per spazzolare prati naturali, asfalto, cemento, tappeti, teloni o altri materiali. L'utilizzo di questa macchina per scopi diversi a quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.

Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

### 4.2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

1. Pulsante di sicurezza dell'interruttore
2. Interruttore On / Off
3. Intoppo della batteria (NON INCLUSO)
4. Manico regolabile
5. Maniglia superiore
6. Tubo inferiore
7. Carcassa del motore
8. Rullo



Le foto e i disegni riportati nel presente manuale sono puramente indicativi e potrebbero non corrispondere al prodotto reale.

**4.3. CARATTERISTICHE TECNICHE**

Descrizione	Pettinatore
Marchio	Garland
Modello	Roll&Comb Kepper 20V 141-V23
Voltaggio (V)	20
Classe di protezione <input type="checkbox"/>	II
Ampiezza di lavoro (mm)	400
Diametro de rodillo (mm)	140
Velocità di rotazione de rullo (min-1)	185
Livello di potenza sonora media LwA, dB(A)	82
Livello di pressione sonora media LpA,m dB(A)	62
Livello di vibrazione nella impegnatura (m/s <sup>2</sup> )	2,68
Livello di vibrazione (m/s <sup>2</sup> )	3,0
Peso en seco (kg)	4,8

Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

## 5. ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO

### 5.1. DISIMBALLAGGIO E DISTINTE DI MATERIALI

Questa macchina include i seguenti, che si trovano all'interno della scatola:

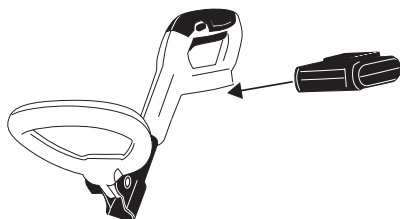
- Gruppo di motore
- Vite di fissaggio dei tubi
- Dado a farfalla di serraggio dei tubi
- Manuale di istruzioni

### 5.2. MONTAGGIO

1. Inserire il tubo superiore sul tubo inferiore e fissarlo con la vite e il dado a farfalla.
2. Posizionare la maniglia nella posizione più confortevole di lavoro.
3. Installare la batteria al litio, prima di installare la batteria assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF.

Installare la batteria facendola scorrere lungo le guide finché non è saldamente collegata alla macchina.

Per rimuovere la batteria premere il pulsante tirare la batteria



### 5.3. PUNTI DI VERIFICA PRIMA DI INIZIARE

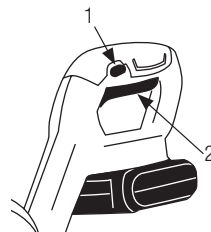
La tensione e la corrente devono rispettare le indicazioni sull'etichetta. Prima di iniziare il lavoro, controllare sempre che la elettro zappa sta funzionando correttamente e il suo funzionamento è sicuro.

Controllare la macchina e cercare parti sciolte (viti, dadi, conchiglie, ecc ..) e danni. Serrare, riparare o sostituire le parti che hanno trovato in cattive condizioni. Evitare perdite o fuoriuscite di olio. Non utilizzare la macchina se è danneggiata o non regolamentata.

### 5.4. AVVIAMENTO E ARRESTO

Accensione della macchina:

Premere il pulsante di sicurezza (1) e, senza rilasciarlo, premere il interruttore On / Off (2).



Spegnimento della macchina:

Rilasciare il On / Off (2).

### 5.5. CARICA BATTERIE

La tensione e la corrente di alimentazione devono essere conformi alle indicazioni sulla targhetta del caricabatterie.

Prima di utilizzare la batteria per la prima volta, caricarla per almeno 1 ora.

Per caricare la batteria collegare il caricabatterie alla rete elettrica, il led si illuminerà di rosso. Inserire

la batteria nel caricabatteria, il led diventerà verde e inizierà a lampeggiare. Il LED del caricabatterie passerà da verde lampeggiante a verde quando la batteria è completamente carica. Quando la batteria è carica, rimuoverla dal caricatore. Se si lascia la batteria nel caricabatteria completamente carica, il caricabatteria si spegnerà automaticamente dopo 2 ore, il LED verde sarà ancora acceso.

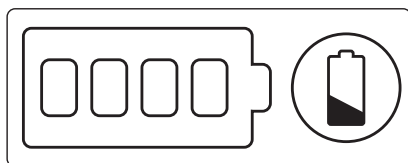
Il tempo di ricarica per una batteria completamente scarica è di 2,5 ore.

Se inserisci la batteria nel caricabatteria e il led inizia a lampeggiare in rosso, significa che la tua batteria è danneggiata o che la batteria non corrisponde a questo caricabatteria.

Ricaricare la batteria quando si nota che la potenza della macchina diminuisce. Evitare di utilizzare la macchina fino a quando la batteria non è completamente scarica.

Indicatori di carica della batteria

Pulsante di ricarica



Gradi:

- La batteria richiederà 2 o 3 cicli completi di carica e scarica per raggiungere la sua massima capacità di accumulo di energia.
- Questa batteria non ha effetto memoria quindi non è necessario scaricarla completamente prima di ricaricarla.
- Se si prevede di non utilizzare la batteria per un lungo periodo di tempo, caricarla al massimo, conservarla in un luogo appropriato e ricaricarla ogni 30 giorni.
- Seguire i consigli di seguito per garantire che la

capacità di carica della batteria sia mantenuta il più a lungo possibile:

- Evitare di scaricare completamente la batteria. La durata della batteria sarà più lunga se ricarichi la batteria quando noti che la potenza della tua macchina sta diminuendo e non la lasci esaurire completamente.
- Ricaricare sempre la batteria dopo aver utilizzato la macchina. Non conservare la batteria scarica o carica a metà.
- Ricaricare sempre la batteria all'interno della propria abitazione e garage per preservare la batteria e il caricabatterie dall'umidità e dalle intemperie.
- Ricaricare la batteria a temperature comprese tra 5° e 40° C.
- Tenere sempre la batteria lontana da acqua, zone umide, fonti di calore e prodotti chimici.

## 6. UTILIZZO DELLA MACCHINA

**⚠** La rimozione dei dispositivi di sicurezza, una manutenzione impropria, la sostituzione della barra / o della catena con ricambi non originali può causare lesioni alla persona.

**Non mettere le mani o i piedi sotto lo scarificatore.** Tenere tutte le parti del corpo lontane dalla lama quando la macchina è in funzione. Prima di avviare lo scarificatore, assicurarsi che la lama non è in contatto con alcun oggetto.

Se si scivola, si perde l'equilibrio o si cade rilasciare la barra del interruttore immediatamente.

Non fate affidamento unicamente sui dispositivi di sicurezza della macchina.

Non utilizzare la macchina in condizioni di stanchezza, malattia, se ha preso droghe, sostanze stupefacenti o alcol.

Vietato utilizzare la macchina di notte, in caso di nebbia o in condizioni di visibilità ridotta tali per cui

non si può vedere chiaramente l'area di lavoro.

La mancanza di sonno e la stanchezza possono causare incidenti o danni.

Non lasciare mai la macchina incustodita.

Non permettere a nessuno di entrare nell'area di lavoro della macchina. Questo area di lavoro deve avere un perimetro di 15 metri ed è una zona pericolosa.

Pulite l'area di lavoro ed eliminate tutti quegli ostacoli che rischiano di provocare incidenti.

Sempre regolare la macchina su una superficie piana e stabile.

Mai utilizzare accessori nella macchina ad eccezione di quelli raccomandati dalla nostra azienda. Il loro uso potrebbe provocare gravi danni all'operatore, alle persone presenti in prossimità della macchina e alla macchina stessa.

Evitate di operare con la macchina quando il suolo risulta umido, laddove possibile. Prestate particolare attenzione nell'utilizzo della macchina dopo la pioggia,

dal momento che il suolo risulterà scivoloso e voi stessi rischiate di cadere.

E' sempre necessario spegnere il motore prima di trasportare la macchina tra le diverse aree di lavoro.

## **6.1. ASSICURARE LA MACCHINA E GUIDARE**

Durante il lavoro tenere sempre saldamente la macchina con entrambe le mani sulle maniglie.




Attenzione! Non usare la macchina con una mano.

## **7. MANUTENZIONE E ASSISTENZA**

La rimozione dei dispositivi di sicurezza, una manutenzione impropria, la sostituzione della barra / o della catena con ricambi non originali può causare lesioni alla persona.



Effettuare sempre le attività di manutenzione o assistenza sulla macchina con la batteria non collegata

 Effettuate controlli periodici per assicurare un funzionamento efficace dell'elettrotensile. Per una manutenzione completa si consiglia di portare la macchina al vostro servizio di assistenza clienti. Mantenere pulita la macchina, in particolare le finestre di ventilazione del motore.

Mantenere pulita la macchina, in particolare le finestre di ventilazione del motore.

### **7.1. PULIZIA**

Scollegare la batteria dalla macchina prima di pulirla. Pulire le custodie della macchina con un panno inumidito con acqua.

Non usare mai benzina, solventi, detergenti, acqua o altri liquidi per pulire la macchina.

### **7.2. MANUTENZIONE DELLA BATTERIA**

La batteria non richiede manutenzione. Non è necessario aggiungere acqua o acido alla batteria.

Come tutte le batterie ricaricabili, dopo anni di utilizzo, sarà necessario sostituirlo.

#### **7.2.1. CARICABATTERIE**

Controllare periodicamente il cavo del caricabatterie per possibili danni. Se il cavo è danneggiato, non

utilizzare il caricatore e portarlo a riparare per la riparazione.

Mantenere pulito il caricabatterie, in particolare i collegamenti della batteria. La sporcizia può causare scosse elettriche e / o incendi.

## 8. LOCALIZZAZIONE E IDENTIFICAZIONE DEI GUASTI

A seconda dei sintomi riscontrati è possibile individuare la probabile causa e risolvere il problema:

PROBLEMA	CAUSA	AZIONE
Il motore non gira	La batteria non è collegata correttamente	Collegare la batteria
	La batteria è scarica	Carica la batteria
	Interruttore danneggiato	Portate l'elettrooutensile a riparazione al servizio di assistenza
	Spazzole usurati	Portate l'elettrooutensile a riparazione al servizio di assistenza
Suono anormale	Lama bloccata da un elemento estraneo	Scollegare la batteria, attendere che il pennello si fermi e rimuovere gli oggetti che bloccano la rotazione. Se il rumore persiste, portare la macchina al servizio tecnico
Vibrazioni anormali	Problema interno del motore o trasmissione	Portate l'elettrooutensile a riparazione al servizio di assistenza

Nel caso in cui non si possa ancora risolvere il problema, portate la macchina a riparazione presso il vostro centro di assistenza.

Per individuare il servizio post-vendita più vicino a casa vostra, rivolgetevi al punto vendita in cui avete acquistato la macchina.

## 9. TRASPORTO

Prima di trasportare questa macchina, scollegare sempre la batteria dalla macchina.

Tenere la macchina per la maniglia e la batteria rimossa.

Non sollevare o trasportare la macchina mentre il motore è in funzione. E' sempre necessario anche spegnere il motore prima di trasportare la macchina tra le diverse aree di lavoro.

Se è necessario sollevare la macchina controllare le caratteristiche tecniche del peso della macchina, prima di sollevare per assicurarsi che sia un peso che potete maneggiare.

Se si trasporta la macchina all'interno di un veicolo, fissatela saldamente per evitare scivolamenti o ribaltamenti della stessa.

Trasportare sempre la macchina in posizione orizzontale.

## 10. MAGAZZINAGGIO

Scollegare la batteria dalla macchina prima di riporla e, per evitare di danneggiare la batteria, caricarla sempre completamente. Se non si utilizza la macchina per un lungo periodo di tempo, ricaricare la batteria ogni 30 giorni. Non conservare mai la batteria scarica.

Conservare le batterie lontano da materiali metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli materiali metallici che potrebbero accidentalmente creare collegamenti tra i terminali e cortocircuitare. Il cortocircuito della batteria può far esplodere o bruciare la batteria.

La batteria si scarica più lentamente a basse temperature.

Conservate la macchina inutilizzata in un luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini, in modo da non mettere in pericolo nessuna persona. La macchina in disuso deve essere conservata pulita, su una superficie piana.

Conservare la macchina in un ambiente in cui la temperatura non risulti mai inferiore a 0°C o superiore ai 45°C.

## 11. INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO E IL RICICLAGGIO DELL'ATTREZZATURA

La batteria di questa macchina contiene elementi pericolosi per la salute e l'ambiente e deve essere riciclata in modo appropriato. Non gettare la batteria nel cestino, portarla in un punto di raccolta rifiuti ufficiale.

Smaltire il dispositivo in modo ecologico. Non dovremmo sbarazzarci delle macchine insieme ai rifiuti domestici.

I suoi componenti in plastica e metallo possono essere classificati secondo la loro natura e riciclati.

I materiali utilizzati per imballare questa macchina sono riciclabili. Per favore, non gettare i pacchi nella spazzatura domestica. Smaltire questi pacchetti in un punto di raccolta rifiuti ufficiale.



## 12. CONDIZIONI DI GARANZIA

### 12.1. PERIODO DI GARANZIA

- Il periodo di garanzia nei contratti conclusi con consumatori e utenti contro qualsiasi difetto di conformità del prodotto esistente al momento della consegna all'acquirente, in conformità con le disposizioni della Direttiva (UE) 2019/771 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 20 maggio 2019, e nel regio decreto legislativo 1/2007, del 16 novembre, che approva il testo rivisto della legge generale per la difesa dei consumatori e degli utenti, avrà una durata di tre (3) anni e comporterà la correzione del vizio o difetto di fabbricazione che il prodotto acquistato potrà eventualmente presentare secondo le disposizioni di legge

### 12.2. ESCLUSIONI

Garland garanzia non copre:

- Aziende e professionisti
- L'usura e rottura.
- L'abuso, negligenza, incurante funzionamento o mancanza di manutenzione.
- Difetti causati da uso improprio, danni perché attraverso le manipolazioni del personale non autorizzato Garland o uso di ricambi non originali.

### 12.3. TERRITORIO

- La garanzia Garland assicura copertura del servizio in tutto il paese.

### 12.4. IN CASO DI INCIDENTE

- La garanzia deve essere debitamente compilato con tutti i dati richiesti e accompagnato dalla fattura o acquisto di biglietti del venditore.

#### **AVVISO!**

PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO DI  
MASSIMA SICUREZZA, SI PREGA DI LEGGERE IL  
LIBRO DI  
ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.



### 13. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (CE)

Il sottoscritto, Carlos Carballal, autorizzato da Productos McLand S.L., con sede in C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, dichiara che le macchine Garland modelli Roll&Comb Keeper 20V 141-V23 con numero di serie del anno 2023 in poi (l'anno di fabbricazione si indica in modo chiaro sulla targhetta di identificazione della macchina, seguito dal numero di serie) e la cui funzione è "Macchina motorizzata a mano equipaggiata di pennello per per spazzolare l'erba artificiale di parchi, giardini e aree verdi", soddisfano tutti i requisiti della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE

Queste macchine soddisfano anche i requisiti delle seguenti direttive comunitarie:

- DIRETTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica (rifusione)
- Direttiva 2000/14/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio, dell'8 maggio 2000, sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti l'emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto

Tensione di funzionamento (V) = 20

Livello di potenza acustica misurato dB(A) = 75,1

Livello di potenza acustica garantito dB(A) = 93



Carlos Carballal  
Director de producto  
Móstoles 26/07/2023

## ÍNDICE

1. Introdução	64
2. Normas e precauções de segurança	65
3. Rótulos de aviso	69
4. Descrição da máquina	70
5. Instruções de arranque da máquina	72
6. Utilização da máquina	73
7. Manutenção e assistência	73
8. Detecção e identificação de falhas	75
9. Transporte	76
10. Armazenamento	76
11. Informação sobre a destruição do equipamento/reciclado	76
12. Condições de garantia Declaração de conformidade CE	77 78

### TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Ref.:GBAROLL&COMBKEEPER20V141V23M0723V1

DATA PUBLICAÇÃO: 27/07/2023

DATA REVIÇÃO: 27/07/2023


## 1. INTRODUÇÃO

Obrigado por ter elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que apreciará a qualidade e prestação desta máquina, que lhe facilitará sua tarefa por um largo período de tempo. Lembre-se que esta máquina dispõe da mais ampla e experiente rede de assistência técnica da qual você pode dispor para a manutenção da sua máquina, resolução de problemas e compra de abastecimento e/ou acessórios.



**ATENÇÃO!** Leia todas as advertências de segurança e todas as instruções. A não observação de todas las advertências e instruções relacionadas com continuação pede resultar em fogo e/ou uma lesão seria. Antes de usar esta máquina leia atentamente a informação indicada neste manual sobre as técnicas corretas de segurança.

Escova de limpeza apta só para relva artificial. Esta máquina não está apta para outro tipo de trabalhos. Por exemplo: não utilize esta máquina em relvas natural, pisos de alcatrão, cimento e outros materiais, carpetes, lonas, etc. A utilização desta máquina para operações diferentes das previstas pode provocar situações perigosas.


 Guarde todas as advertências e todas as instruções para uma referência futura. Se vender esta máquina no futuro recorde-se de entregar este manual ao novo proprietário.

A expressão “máquina” significa que a mesma se encontra ligada à rede elétrica.

A expressão “interruptor na posição aberto” significa que o interruptor está desligado e “Interruptor na posição fechado” significa que o interruptor está ligado.

Recorde-se que o usuário é responsável pelos acidentes e danos causados a si mesmo, a terceiros pessoas e as coisas.


## 2. NORMAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA


 Para evitar manuseio inadequado da máquina leia todas as instruções contidas neste manual antes da primeira utilização. Todas as informações contidas neste manual são relevantes para a sua segurança pessoal e de pessoas, animais e coisas que estão ao redor. Se você tiver qualquer dúvida sobre as informações contidas neste manual pergunte a um profissional ou vá para o estabelecimento onde adquiriu esta máquina para resolvê-lo.

A seguinte lista de perigos e precauções inclui as situações mais prováveis que podem ocorrer durante o uso desta máquina. Se se deparar com uma situação não descrita neste manual utilize o senso comum para utilizar a máquina da maneira mais segura possível, se vir que está numa situação de perigo não utilize a máquina.

### 2.1. USUÁRIOS


Esta máquina foi desenhada para ser manipulada por usuários maiores de idade e que tenham lido e entendido estas instruções.

 **ATENÇÃO:** Não permita que pessoas menores de idade utilizem esta máquina.

 **ATENÇÃO:** Não permita que pessoas que não entendam estas instruções utilizem esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarize-se com a mesma assegurando-se que conhece perfeitamente

onde estão todos os controles, os dispositivos de segurança e a maneira como deve utilizar. Se você é um usuário inexperiente, recomendamos que execute um teste prévio realizando trabalhos simples e se possível junto de uma pessoa com experiência.

 **ATENÇÃO:** Só empreste esta máquina a pessoas que estão familiarizadas com este tipo de máquina e sabe como utilizá-la. Empréstimo a máquina sempre com o manual de instruções para que o usuário o leia por completo e o entenda. Esta máquina é perigosa nas mãos de usuários não entendidos.

### 2.2. SEGURANÇA PESSOAL

Esteja alerta, veja o que está a fazer e use o senso comum quando estiver a utilizar a máquina.

Não use esta máquina quando estiver cansado ou sob efeito de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração enquanto maneja esta máquina pode causar um dano sério.

Nunca utilize esta máquina sem os elementos de segurança.

Não modifique os controles da máquina.

Evite um arranque acidental da máquina. Assegure-se que o interruptor está na posição “aberto” antes de transportar a máquina. Transportar máquinas elétricas com o dedo sobre o interruptor na posição “fechado” pode por em risco a sua segurança e causar acidentes.



Retire todas as chaves ou ferramentas de mão da máquina e da zona de trabalho antes de por a máquina a trabalhar. Uma chave ou ferramenta deixada ao pé da máquina quando esta está em funcionamento pode projetar a chave ou ferramenta causando danos pessoais.

jogada por uma parte da máquina em movimento e do projeto causando danos pessoais.

**Não se exceda. Mantenha os pés bem assentes na terra e conserve o equilíbrio a todo momento.**

Esteja atento quando caminhar por ravinas ou erva artificial molhada. Tenha especial cuidado quando muda de direção em uma ravina.

Vista-se adequadamente. Não utilize esta máquina descalço o com sandálias. Utilize sempre calçado resistente e calças largas.

Não meta as mãos nem os pés debaixo da máquina. Mantenha todas as partes do corpo afastadas das lâminas quando a máquina está em funcionamento. Antes de ligar a máquina, assegure-se de que a lâmina não está em contacto com nenhum objeto.

Segure a máquina com ambas as mãos no guiador e esteja sempre com o corpo atrás dela quando está a trabalhar.

Mantenha todas as partes do corpo longe das peças móveis quando a máquina está em funcionamento. Antes de ligar a máquina, assegure-se de que a lâmina não está em contacto com nenhum objeto. Um momento de descuido durante o funcionamento as lâminas da máquina podem estragar o seu vestido ou outra peça de roupa.

Se o motor da máquina vibrar anormalmente inspecione a máquina, procure a causa e repare-a. Se não encontra a razão leve a máquina ao seu serviço técnico.

Certifique-se que a máquina está desligada quando for executar a limpeza dos resíduos no material.

Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.

## **2.3. SEGURANÇA NA ÁREA DE TRABALHO**

Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. As áreas desorganizadas e escuras podem provocar acidentes.

Inspeccione a área de trabalho e remova todas as pedras, madeiras, cabos e objetos estranhos.

Não opere esta máquina em áreas de risco ou na presença de líquidos inflamáveis, gases e poeira. As máquinas elétricas produzem faíscas que podem provocar poeira ou incêndios

Mantenha longe as crianças, curiosos e animais da área de trabalho. As distrações podem fazer com que perca o controlo da máquina. Não use esta máquina à noite, com neblina ou com baixa visibilidade, você não pode ver claramente a área de trabalho.

## **2.4. SEGURANÇA ELÉTRICA**

Utilize apenas baterias Garland para esta máquina. Utilize apenas o carregador de Garland para carregar bateria Garland. O uso de um carregador diferente ou uma bateria pode causar riscos de incêndio e explosão da bateria.

Conecte este dispositivo somente a atual alterna 230V 50 Hz.

O eixo eléctrica do carregador da máquina deve coincidir com a base do soquete. Nunca modifique a tomada de forma alguma. As tomadas sem modificações nas bases compatíveis irá reduzir o risco de choque elétrico.

Quando utilize o carregador de batería evite o contato do corpo com superficies que estejam em contacto com a terra, como tubos, radiadores,

fogões e refrigeradores. Há um aumento do risco de choque elétrico se seu corpo está aterrado.




Não exponha este aparelho, o carregador ou a bateria, à chuva ou piso molhado. Se entra água neste equipamento aumenta o risco de choque elétrico.

Não abuse do cabo. Não use o cabo para o transporte, elevação ou desligar a máquina. Mantenha o cabo longe do calor, óleo, bordas afiadas ou partes móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

Nunca use este carregador com um cabo ou ficha danificado. Antes de ligar o carregador, verifique que o estado do cabo para antes de ligar. Se você encontrar qualquer dano envie a sua máquina a um serviço técnico para a reparação. Se o cabo estiver danificado ou quebrado, desligue imediatamente. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

A substituição do cabo de ficha ou alimentação deve sempre fazer o fabricante ou o seu suporte técnico. Se recomenda conectar este carregador a um dispositivo de corrente residual que é corrente de disparo não superior a 30mA.

 Nunca use uma extensão se o cabo es danificado que não cumprir os regulamentos e os requisitos para este carregador.

Desligue o carregador atual quando não estiver em uso para evitar danos em caso de sobrecarga na rede. Carregue apenas a bateria com o carregador fornecido com a máquina, em um lugar seco com uma temperatura entre 0° C e 40° C.

Não tente manipular ou abrir a bateria e/ou o carregador.


Não povoque curto-circuito da bateria e tenha cuidado quando manipule causar acidentalmente para não ignorá-la acidentalmente curto-circuito com elementos condutores como anéis, pulseiras, chaves, elementos etc. Quando a bateria sofre um curto-circuito aumenta a temperatura e que pode exploda ou se queima.

Não tente queimar a bateria nem incendiarla mesmo que esteja completamente desgastada ou danificado. Não deixe a bateria perto de uma fonte de calor. A bateria pode explodir com o calor ou fogo causando lesões corporais graves e em materias.

Esta bateria está selada e não deve nunca deixar sair líquido do seu interior. Se o selo é destruído e o líquido toca sua pele rapidamente lavar com bastante água e sabão, neutralizado ou um líquido ácido fraco como um vinagre ou de limão e vá para o seu médico com urgência. Se o fluido da bateria toca seus olhos, lave-os abundantemente com água durante 10 minutos e imediatamente procurar auxílio médico. Se o selo isolador estiver destruído não inale os vapores que produz a bateria porque podem causar irritação. Em caso de inalação acidental respire ar fresco e procurar ajuda médica urgente.

Sempre desconecte a bateria da máquina antes de executar qualquer trabalho. Somente opere esta máquina quando esté desligada.

## **2.5. UTILIZAÇÃO E CUIDADOS DESTA MÁQUINA**

 Escova só para relva artificial. Não use a máquina para outras finalidades não previstas. Por exemplo: não use esta escova máquina na relva natural, pisos de alcatrão, cimento ou outros materiais, tapetes, toldos, etc. A utilização deste equipamento para as operações que não sejam as previstas pode causar situações perigosas.

Use esta máquina, acessórios, utensílios, etc. em conformidade com as instruções e de forma pretendida, tendo em conta as condições do trabalho a desenvolver. O uso desta máquina para aplicações diferentes das previstas poderá causar situações de perigo.

O fabricante não será de forma alguma responsável por quaisquer danos causados pelo uso indevido ou incorreto desta máquina.

Não force a máquina, use-a para a aplicação certa. Usando a máquina certa para o tipo de trabalho a ser feito vai permitir com que o trabalho fique perfeito e mais seguro.

Não corra com a máquina. Caminhe com a velocidade adequada permitindo com que a máquina faça o seu trabalho.

Não utilize o equipamento se a chave não mudar entre “fechado” e “aberto”. Qualquer ferramenta que não pode ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

Mantenha esta máquina. Verifique se as partes móveis e acessórios não estão partidas ou em más condições e que possam afetar a operação deste equipamento. Verifique se a máquina não está danificada antes de a utilizar. Muitos acidentes são causados por má conservação da máquina.

Mantenha os punhos secos e a máquina limpa. Se as alças estiverem oleosas ou com gordura podem escorregar e provocar o descontrolo da máquina.

Desligue a máquina antes de fazer qualquer ajuste, limpeza, transporte (mesmo que vá atravessar uma pequena área de relva), levantar, manutenção ou armazenamento. Tais medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a máquina acidentalmente.

Não incline a máquina com o motor a trabalhar.

## **2.6. SERVIÇO**

Por favor, faça uma revisão periódica à sua máquina num serviço de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas. Isto irá assegurar que a segurança da máquina elétrica seja mantida.

## **2.7. FATORES DE RISCO RESIDUAL**

Mesmo quando utiliza esta máquina não é possível eliminar todos os fatores de risco.

Os seguintes riscos podem surgir em conexão com a construção e projeto da ferramenta:

Atenção! Esta máquina produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode, em algumas circunstâncias interferir com implantes médicos ativos ou passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou até mesmo fatais, as pessoas com implantes devem consultar o seu médico ou o fabricante antes de operar esta máquina.

### 3. RÓTULOS DE AVISO

Os ícones nos rótulos de advertências estão no equipamento e /ou no manual de instruções onde indicam as informações necessárias para a operação desta máquina.



¡Atenção perigo!



Leia atentamente este manual antes de por a máquina a trabalhar.



¡Atenção! Risco de projeção de materiais. Tenha cuidado para não projetar materiais para as pessoas que estejam próxima.



Mantenha as pessoas longe da área de trabalho.



Utilize sempre óculos de proteção, viseira e protetores auditivos.



Não utilize a máquina em condições meteorológicas adversas. Não ande com a máquina à chuva.



Desconecte a máquina antes de realizar qualquer operação na máquina. Leia o manual de instruções antes de realizar qualquer operação na máquina.



Perigo de choque elétrico.



Cuidado! Pare a máquina imediatamente se a bateria estiver danificada



Atenção! Não insira as mãos ou os pés debaixo da máquina.



¡Risco de lesões! Retire todas as chaves ou ferramentas de mão da máquina e da zona de trabalho, antes de começar a trabalhar.



¡Atenção! Depois de desligar o motor escova precisão de uns minutos para pararem.



Elimine o aparelho de forma ecológica. Não despeje em contentores de uso doméstico.



Proteção classe II.



Grau de proteção.



Cumre com as normas da CE.



Nível de potência sonora garantido Lwa, XX dB(A).

## 4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

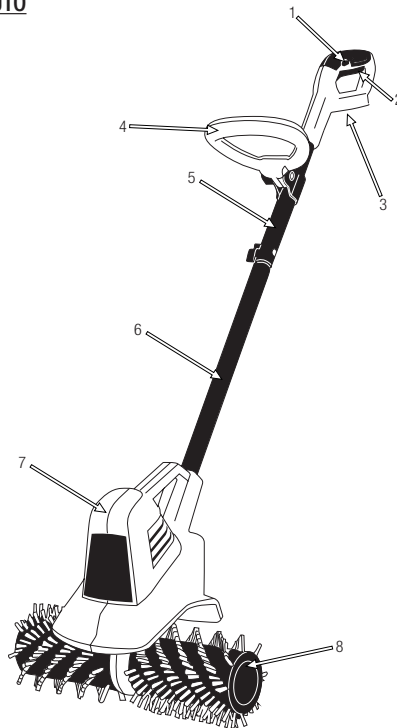
### 4.1. CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

⚠ Pente de limpeza apta só para relva artificial. Não utilize esta máquina para outros fins não previstos. Por exemplo: não utilize esta máquina em relva natural, piso de alcatrão, cimento ou outros materiais, carpetes, lonas, etc. A utilização desta máquina para operações diferentes das previstas pode provocar situações perigosas. Utilize esta máquina no exterior, em ambientes secos e temperaturas entre 5°C e 45°C.

O fabricante não será em nenhum caso responsável por danos provocados por um uso indevido ou incorreto de esta máquina.

### 4.2. DESCRIÇÃO DETALHADA DO PRODUTO

1. Botão de segurança do interruptor
2. Interruptor On/Off
3. Engate de bateria (NÃO INCLUSO)
4. Asa regulável
5. Tubo superior
6. Tubo inferior
7. Capa do motor
8. Rolo



As imagens e desenhos representados neste manual são orientativas e podem não corresponder com produto real.



**4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Descrição	Pentear
Marca	Garland
Modelo	Roll&Comb Kepper 20V 141-V23
Voltagem (V)	20
Classe de proteção	II
Largura de trabalho (mm)	400
Diâmetro da rolo (mm) <input type="checkbox"/>	140
Velocidade de rotação da rolo (min <sup>-1</sup> )	185
Nível de potência sonora L <sub>WA</sub> , dB(A)	82
Nível de pressão sonora L <sub>pA,m</sub> dB(A)	62
Nível de vibração em punho (m/s <sup>2</sup> )	2,68
Nível de vibração (m/s <sup>2</sup> ) (k=3)	3,0
Peso em seco (kg)	4,8

As características técnicas podem ser modificadas sem aviso prévio.

## 5. INSTRUÇÕES PARA COLOÇÃO

### 5.1. DESEMBALAGEM LISTA DE MATERIAIS

Esta máquina inclui o seguinte, que você vai encontrar dentro da caixa:

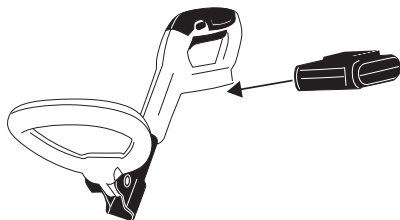
- Conjunto Motor
- Parafuso de fixação dos tubos
- Fixação de traça de tubo
- Manual de instruções

### 5.2. MONTAGEM

1. Introduzir o tubo superior no tubo inferior e segurado usando um parafuso e uma traça.
2. Coloque a asa na posição mais cômoda de trabalho.
3. Instale a bateria de lítio, antes de instalar a bateria, verifique se a chave está desligada.

Instale a bateria deslizando-a ao longo dos trilhos até que ela esteja conectada firmemente à máquina.

Para remover a bateria pressione o botão puxe a bateria



### 5.3. PONTOS DE VERIFICAÇÃO ANTES DE INICIAR

A fonte de tensão e corrente devem respeitar as instruções do rótulo. Antes de iniciar o trabalho, verifique sempre se a serra está funcionando corretamente e operação segura.

Verificar a máquina e procure peças soltas (parafusos, porcas, conchas, etc ..) e danos. Aperte, repare ou substitua as peças que você encontrar em más condições. Garante que não haja vazamentos ou vazamentos de óleo. Não utilize a máquina se estiver danificado ou mal regulado.

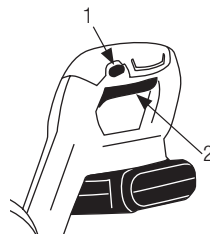
### 5.4. INICIAR E PARAR

Ligar a máquina:

Pressione o botão de segurança (1) e sem liberá-lo, pressione o botão On / Off (2).

Desligar a máquina:

Solte o botão On / Off (2).



### 5.5. CARGA DE BATERIA

A tensão e a corrente de alimentação devem estar de acordo com as indicações da placa de identificação do carregador.

Antes de usar a bateria pela primeira vez, carregue-a por pelo menos 1 hora.

Para carregar a bateria, ligue o carregador à rede elétrica, o led acende-se a vermelho. Coloque a bateria no carregador, o led ficará verde e começará a piscar. O LED do carregador mudará de verde

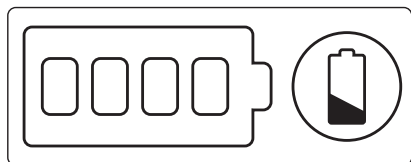
intermitente para verde quando a bateria estiver totalmente carregada. Quando a bateria estiver carregada, retire-a do carregador. Se você deixar a bateria no carregador e ela estiver totalmente carregada, o carregador desligará automaticamente após 2 horas, com o LED verde ainda aceso.

O tempo de carregamento para uma bateria totalmente descarregada é de 2,5 horas.

Se inserir a bateria no carregador e o led começar a piscar a vermelho, significa que a sua bateria está danificada ou que a bateria não corresponde a este carregador.

Recarregue a bateria quando perceber que a potência da sua máquina diminui. Evite usar a máquina até que a bateria esteja totalmente descarregada.

Indicadores de carga da bateria      Botão de carga




Notas:

- A bateria necessitará de 2 ou 3 ciclos completos de descarga de carga para atingir sua capacidade máxima de armazenamento de energia.
- Esta bateria não tem efeito memória pelo que não é necessário descarregá-la totalmente antes de recarregá-la.
- Se não for utilizar a bateria por um longo período de tempo, carregue-a ao máximo, guarde-a em local apropriado e recarregue-a a cada 30 dias.
- Siga os conselhos abaixo para garantir que a capacidade de carga da sua bateria seja mantida o maior tempo possível:
- Evite descarregar totalmente a bateria. A vida útil da bateria será maior se você recarregar a bateria

quando perceber que a potência de sua máquina está diminuindo e não a deixar esgotar completamente.

- Sempre recarregue a bateria após o uso da máquina. Não armazene a bateria descarregada ou meio carregada.
- Sempre recarregue a bateria dentro de casa e na garagem para preservar a bateria e o carregador da umidade e das intempéries.
- Recarregue a bateria em temperaturas entre 5° e 40° C.
- Mantenha sempre a bateria longe de água, áreas úmidas, fontes de calor e produtos químicos.

## 6. UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

 Use esta máquina somente para os usos para os quais foi projetada. O uso desta máquina para qualquer outro uso é perigoso e pode causar danos ao usuário e / ou à máquina. Não coloque suas mãos ou pés sob a máquina. Mantenha todas as partes do corpo longe do pincel quando a máquina estiver funcionando.

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que a escova não esteja em contato com nenhum objeto. Se você escorregar ou perder o equilíbrio ou cair, solte o gatilho imediatamente.

Não confie apenas nos dispositivos de segurança desta máquina.

Não use esta máquina se estiver fatigado, doente, tiver tomado medicamentos, narcóticos ou álcool.

Não use esta máquina à noite, com neblina ou com visibilidade reduzida, que não permita ver claramente a área de trabalho.

Falta de descanso e fadiga podem causar acidentes ou danos.

Nunca deixe esta máquina sem vigilância.

Não permita que ninguém entre no perímetro de trabalho. Este perímetro de trabalho deve ter 15 metros e é uma área perigosa.

Limpe a área de trabalho e elimine todos os obstáculos que possam causar acidentes. Sempre ajuste a máquina em uma superfície plana e estável.

Não use acessórios nesta máquina, exceto aqueles recomendados pela nossa empresa, pois seu uso pode causar sérios danos ao usuário, às pessoas próximas à máquina e à mesma máquina.

Evite operar com a máquina quando o solo estiver úmido sempre que possível. Tome especial atenção se você usar esta máquina depois que chover, já que o piso ficará escorregadio e você poderá escorregar.

É necessário desligar o motor quando você se move entre diferentes áreas de trabalho.

## **6.1. SEGURANÇA DA MÁQUINA E ORIENTAÇÃO**

Ao trabalhar sempre segurar a motoenxada firmemente com as duas mãos sobre os apertos.



¡Atención! Não use a enxada com uma só mão!

## **6.2. TRABALHANDO COM O ROLL&COMB**

Use esta máquina apenas para escovar prados de relva artificial.

Antes de começar a usar a máquina, verifique se ela não está em contato com qualquer objeto e se os roletes podem se mover livremente.

## **7. MANUTENÇÃO E ASSISTÊNCIA**

A remoção dos dispositivos de segurança, manutenção inadequada, substituição de peças não originais pode causar ferimentos graves.



Sempre executar a manutenção ou serviço da máquina com a bateria sem conectar.

⚠ Efetue inspeções periódicas a fim de assegurar o bom funcionamento da máquina. Para uma manutenção completa recomendamos que leve a sua máquina a um centro de assistência técnica. Manter a máquina limpa, particularmente janelas de ventilação do motor.

### **7.1. LIMPEZA**

Antes de proceder a limpeza da sua máquina desligue a bateria da máquina.

Limpe as cascaças da sua máquina com um pano umedecido em água. Utilize uma escova para limpar a corrente. Nunca use gasolina, solventes, detergentes, água ou qualquer outro líquido para limpar a máquina ou corrente.

### **7.2. MANUTENÇÃO DA BATERIA**

A bateria não requiere manutenção. Não é necessário adicionar água ou ácido a bateria. Como todas as baterias recarregáveis depois de anos de uso, será eventualmente necessário substituí-lo.

#### **7.2.1. CARREGADOR**

Inspeccione periodicamente o cabo do carregador buscando possíveis danos. Se o cabo estiver

danificado não use o carregador e leve-o ao seu serviço técnico para reparação.

## 8. DETEÇÃO E IDENTIFICAÇÃO DE FALHAS

Em função dos sintomas que observe pode detetar-se a provável causa e solucionar o problema:

FALHA	CAUSA	ACÇÃO
O motor não funciona	A bateria não está conectada	Conectar a bateria
	A bateria está esgotada	Carregar a bateria
	Interruptor danificado	Enviar a máquina ao serviço técnico
	Escovas gastas	Enviar a máquina ao serviço técnico
Ruídos anormais	Objetos estranhos em escova	Desligue a máquina, espere a que as laminas parem e retire os objetos que bloquearam o giro. Se o ruído persistir leve a sua máquina ao serviço técnico.
Vibrações anormais	Problema interno do motor ou transmissão	Enviar a máquina ao serviço técnico

Em caso de não poder resolver o problema, leve a sua máquina ao serviço técnico.

Para localizar o serviço de pós-venda mais perto da sua habitação contacte com o ponto de venda onde comprou a máquina.

## 9. TRANSPORTE

Antes de transportar a máquina, desligue sempre a bateria da máquina.

Sostenha a máquina pela empunhadura e com a bateria retirada.

Nunca levante ou transporte a máquina enquanto o motor estiver em funcionamento. Desligue também o motor sempre que viajar entre as diferentes áreas de trabalho.

Você pode mover a máquina enquanto empurra a roda. Tenha cuidado para não atravessar áreas onde há pedras, paus ou outros objetos que possam atingir a parte inferior e/ou os rolos da máquina.

Se tiver de levantar a máquina, verifique o peso da mesma para que possa garantir que a consegue elevar em segurança.

Se tiver de transportar a máquina num veículo, prenda-o firmemente para evitar que deslize. Transporte a máquina sempre na horizontal.

## 10. ARMAZENAMENTO

Desligue a bateria da máquina antes de armazenar-la e, para prevenir danos na bateria, sempre carregue-a ao máximo. Se você não for usar a máquina em um longo período de tempo, recarregue a bateria a cada 30 dias. Nunca armazene a bateria descarregada.

Armazene as baterias longe dos materiais metálicos como clips, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos materiais metálicos que podem acidentalmente fazer conexão entre os terminais e produzir um curto circuito. Curto circuitar a bateria

pode causar a explosão da bateria ou que se incendie.

A bateria se descarregará mais devagar a baixas temperaturas.

Guarde a ferramenta num lugar seguro e fora do alcance das crianças para evitar os perigos.

A máquina deve ser utilizada, limpa e armazenada numa superfície plana. A máquina deve estar guardada num local onde a temperatura não seja inferior a 0°C e superior a 45°C.

## 11. INFORMAÇÃO SOBRE A DESTRUIÇÃO DO EQUIPAMENTO/ REICLADO

A bateria desta máquina contém elementos perigosos para a sua saúde e meio ambiente e deve ser reciclada de maneira apropriada. Não deite a bateria no lixo, leve-a a um ponto oficial de recolha de resíduos.

Se deitar a máquina de maneira ecológica, já que não se pode deitar com o resto do lixo doméstico. Os seus componentes de plástico e metal podem ser classificados de acordo com sua natureza e reciclados.



Os materiais utilizados para embalar esta máquina são recicláveis. Por favor, não deite as embalagens no lixo doméstico. Deite as embalagens em um ponto oficial de recolha de resíduos.



## 12. CONDIÇÕES DE GARANTIA

### 12.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia nos contratos celebrados com consumidores e utilizadores contra qualquer falta de conformidade do produto existente no momento da sua entrega ao comprador, de acordo com o disposto na Diretiva (UE) 2019/771 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de maio de 2019, e no Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de novembro, que aprova o texto revisto da Lei Geral de Defesa dos Consumidores e Utilizadores, terá a duração de 3 (três) anos, e conduzirá à correção da avaria ou defeito de fabrico que o produto adquirido eventualmente venha a apresentar de acordo com as disposições legais

### 12.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Empresas e profissionais
- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

### 12.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

### 12.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

#### **¡ATENÇÃO!**

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE ANTES DE UTILIZAR A MESM.

### 13. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado, Carlos Carballal, autorizado por Productos McLand S.L., com morada em C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que as máquinas marca Garland modelos Roll&Comb Keeper 20V 141-V23 com números de série do ano de 2023 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) e cuja função é “Aparelho mecânico com operador apeado provido de um dispositivo para escovar superfícies relva artificial de jardins, parques e áreas similares”, cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 17 de Maio de 2006 relativa às máquinas e que altera a Directiva 95/16/CE

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguintes directivas comunitárias:

- DIRETIVA 2014/30/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização da legislação dos Estados-Membros respeitante à compatibilidade eletromagnética (reformulação)
- Directiva 2000/14/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de Maio de 2000, relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros em matéria de emissões sonoras para o ambiente dos equipamentos para utilização no exterior

Tensão de trabalho (V) = 20

nível de potência sonora medido dB(A) = 75,1

nível de potência sonora garantido dB(A) = 93



Carlos Carballal  
Director de producto  
Móstoles 26/07/2023







- ES** TARJETA DE GARANTÍA
- EN** WARRANTY REGISTRATION CARD
- FR** CARTE DE GARANTIE
- PT** CERTIFICADO DE GARANTÍA



Nº. \_\_\_\_\_

TIPO DE MÁQUINA  
TYPE OF MACHINE  
TYPO DE MAQUINA  
TYPE DE MACHINE .....

MODELO  
MODEL  
MODELO  
MODÈLE .....

NOMBRE DEL CLIENTE  
CUSTOMER NAME  
NOME DO CLIENTE  
NOM DU CLIENT .....

FECHA DE COMPRA  
DATE OF PURCHASE  
DATA DE COMPRA  
DATE D'ACHAT .....

DIRECCIÓN  
ADDRESS  
ENDERECO  
ADRESSÉ .....

PAIS  
COUNTRY  
PAIS  
PAYS .....

DISTRIBUIDOR  
DEALER  
REVENDEDOR  
DISTRIBUTEUR .....

PRECIO PAGADO  
PRICE PAID  
PREÇO  
PRIX PAYÉ .....

¿Es este su primer aparato de este tipo  
Is this your first toll of this type?  
É ésta a sua la compra deste tipo de maquina?  
Est-ce première unité de ce genre? .....



VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA  
DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

TIPO DE MÁQUINA  
TYPE OF MACHINE  
TYPO DE MAQUINA  
TYPE DE MACHINE .....

SEE YOUR SERVICE MANUAL  
FOR FULL WARRANTY DETAILS

MODELO  
MODEL  
MODELO  
MODÈLE .....

PARA INFORMAÇÕES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS  
É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A  
MÁQUINA

FECHA DE COMPRA  
DATE OF PURCHASE  
DATA DE COMPRA  
DATE D'ACHAT .....

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS  
SUR LA GARANTIE

DISTRIBUIDOR  
DEALER  
REVENDEDOR  
DISTRIBUTEUR .....



***GARLAND***